



[Operating Instructions \(Bain Maries Hot Cupboards\)](#)



[Οδηγίες Χρήσεως Θερμαντήρες Εμβάπτισης \(Μπαιν Μαρι Θερμοεργάριο\)](#)



[Dampf – Wasserbäder \(Bain Maries Wärmeschränke\)](#)



[Mode D'emploi \(Bain Marie Tables Armoires Avec Chambre Chauffe\)](#)



[تعليمات التشغيل \(دواليب بان ماري الساخنة\)](#)



[Gebruiksaanwijzing voor warmwaterbaden \(bain-marie warmhouder\)](#)

OPERATING INSTRUCTIONS (BAIN MARIES / HOT CUPBOARDS)



Version: *E06032023meng*

Chapter	TABLE OF CONTENTS	Page
1	Safety	4
2	Cleaning	5
3	Maintenance	6
4	Troubleshooting	6
	Identification tag	6
5	Introduction	7
6	Description	7
7	Starting up	7
8	Turning the appliance off for long periods of time	7
ANEX	Thermostat Controller Instructions manual	8
	Parameters table	
	Electric diagram	

1

Instructions for safe operation



This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- **Children shall not play with the appliance**

- **Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision**



This appliance is in compliance with the 2002/95/EC, 2003/108/EC (RoHS) and 2002/96/EC (WEEE) directives and all their following amendments.

The appliance is supplied with a power cord. Remove it and connect it to the suitable power outlet.



Models MxV718, MIVxxx, MHVxxx, MJVxxx, MQVxxx this must be done by a qualified technician.



The power socket that your appliance will be connected must be provided with ground.



Models MFV718, MVV718 and MDV718 must be connected directly on 25A switch.

Models MIVxxx, MJVxxx, MQXxxx, MHVxxx must be connected with a three-phase switch or suitable switch.



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

To protect against electrical leakage of other devices, bain maries are fitted with an equipotential connection in the side, marked by the symbol:

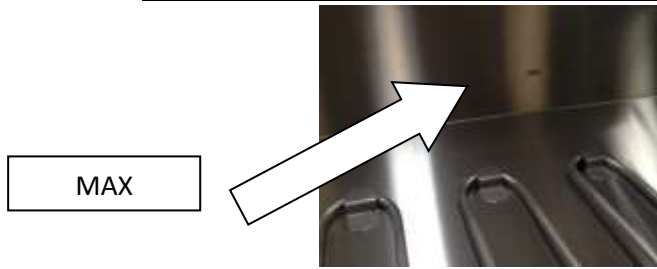


Models MF, MD, MV, MR, MI, MH, MJ and MQ are provided with a check valve before its discharge for connection to the water supply network system with maximum pressure 2000KPa.



Check that the water drain release is taped before filling up with water. The maximum water level allowed is signed inside the basin to all bain marie models.

The water level must not exceed the level indicator.



Never leave the appliance on without water!



In Bain Maries, check frequently that the heating resistance is covered completely with water. If the water is evaporated, the thermostat will indicate “ALE”, the buzzer will sound and the power will be cut off the resistance. In case you notice the opposite, do not add water while the appliance works, because the resistance can be damaged. Switch off the appliance and pour water after the heating resistance becomes cold.

2

Cleaning



Before cleaning, always disconnect the plug from the electrical supply.



For correct operation and protection of your appliance, **frequent cleaning** is recommended.

Do **not use sharp** or other similar objects which may damage your appliance.



Clean the inside and outside surfaces with a **mild soap** solution.

Do not use detergents or substances based on chlorine or acid solvents. These may cause corrosion of stainless steel surfaces.



Never clean the appliance with jets of water, whether direct or pressurized.

Periodically clean the bain marie resistance of the appliance using anti-calc powder, Otherwise the efficiency of the resistance will eventually decrease.

3

Maintenance



Before maintenance, always disconnect the plug from the electrical supply.

Check periodically the correct operation of the thermostats. Signs of boiling water in the basin means excessive temperature rise. Disconnect the device from the power supply and contact a **qualified technician**.



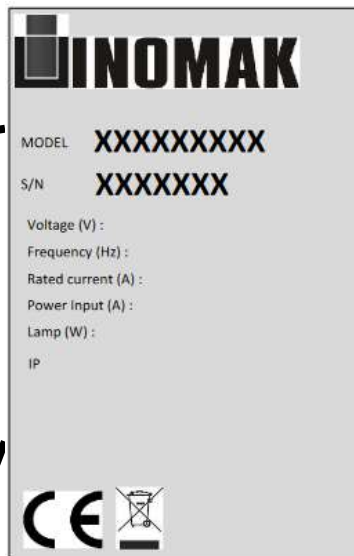
The device has not serviceable parts. For any problem contact a qualified technician.

4

Troubleshooting

In case of malfunction, contact the distributor of our company describing the problem, denoting the model and the serial number (S/N) of your appliance.

The identification tag bearing the technical characteristics of the device is located inside the device.



5

Introduction

Thank you for purchasing this device. Selecting this device, you have chosen all the advantages of heating technology that can guarantee you quality, durability and reliability.

To familiarize yourself with all the features of your new appliance, please read carefully this manual.

We hope you will be satisfied with your new appliance.

Please retain this manual for use and installation. In case the device is sold to another owner, please accompany it with this manual.

6

Read carefully the following instructions before use

The appliance is used to preserve products to the suitable temperature by heating water in a waterproof basin, above which we place food containers. The water is heated via a resistance controlled by a thermostat. The bain-marie appliance can either be portable or based on neutral or heated cupboards, with or without display case.

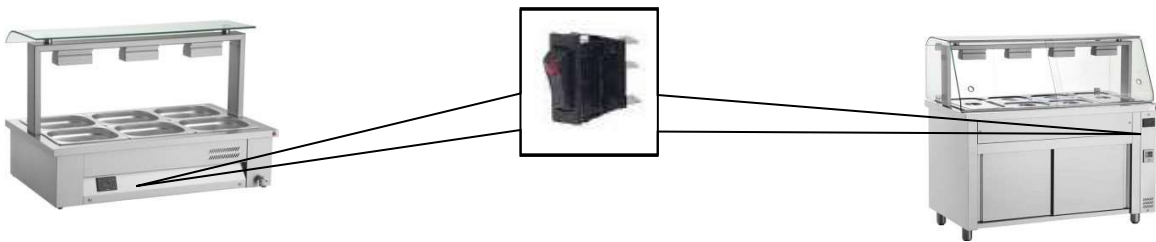
7

Starting Up

Press the on/off switch on the thermostat continuously. The thermostat will perform a self-check for a few seconds (countdown).



To turn on the lamp, use the switch to the right of the thermostat.



8

Turning the appliance off for long periods of time

In case turning the appliance off for long periods of time is required:

- ✓ Turn the appliance off.
- ✓ Disconnect from the electrical supply.
- ✓ Empty the appliance and clean it as indicated above.
- ✓ In case of spots or food rests wash with hot water before they get too hard to be washed out.

ATTENTION

Firmware V1

Read carefully these instructions before installing and using this device and keep them for future reference. Attention to installation and electrical wiring. Use this device only as described in this document and never use itself as a security device. The device must be disposed of in accordance with local standards for the collection of electrical and electronic equipment.



DESCRIPTION

LRB is a heating controller for heated cupboards and Bain-marie, suitable for all applications and has the following specifications: one NTC/PTC temperature sensor which controls the room temperature; 3 indication digits with resolution 0.5°C and 4 buttons; one digital input for water level control; a buzzer in case of an alarm; 2 relays: external resistance relay 30A 250VAC which is restrained on the plastic box of the controller with a holding frame and one ON/OFF relay 10A 250VAC.

THERMOSTAT'S DIMENSIONS

ATTENTION: Read carefully the technical specifications and make sure that the working conditions are appropriate. According to safety standards, the device must be fastened in such a way that it cannot be removed without the use of tools.



Dimensions are in mm. The device is mounted in panel hole 29x71mm and it is restrained with plastic side brackets.



INDICATIONS AND BUTTONS FUNCTION

Display indications	
	resistance ON
	fan ON
	alarm ON
	malfunction ON



Keyboard	
	enter/exit the parameter's menu confirm new value of a parameter
	display the parameter's value
	down arrow mute buzzer ON/OFF cabinet
	up arrow

For more indications regarding the alarms please see the alarm's table at page 2.

ADJUSTING ROOM'S TEMPERATURE – SET POINT

1. Press to display the first parameter **SPo**.
2. Press to display its value. With or change its value.
3. Press to save the new value. The cabinet is working properly with the new adjustment.


INDUSTRIAL FACTORY SETTINGS OF CABINET

If the alarm "Pro" appears on screen, please enter one of the following programs based on your cabinet's model:

1. Choose from the following table the corresponding program of your cabinet.
2. Press to display the first parameter **SPo**. Press once and the parameter **Cod** is displayed.
3. Press to display its value and press to enter the cabinet's program. Press to store the cabinet's program to parameter Cod.
4. Press again to exit the parameter menu. All appropriate settings are now stored and the cabinet is working properly.

Cabinet's model	Program
Bain-Marie (without water level sensor)	31
Heated Cupboard	32
Bain-Marie (with water level sensor)	33
Startup program	40

ON/OFF THERMOSTAT










- Press for 3 seconds  to activate or deactivate the cabinet.

WATER LEVEL CONTROL

When the water level of the cupboard drops below the electrode, the resistance relay switches OFF, the buzzers is activated and the alarm "ALE" appears on screen. Only when water is added and reaches the desired level, the alarm "ALE" disappears and the resistance relay switches ON based on the SPo.

PROGRAMMING A PARAMETER

ATTENTION: to gain full access to the parameter's menu, the 2nd parameter **Cod** must be adjusted to **22** (see parameter table page 2).

- Press  to enter the parameter menu.
- Choose the parameter you want to adjust by pressing  or  and press  to display its value.
- Press  or  to change its value and then press  to store the new value.
Press  if you want to cancel the new value and the parameter's name is displayed.
- Press  to exit the parameter menu.

TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE THERMOSTAT

Power supply: 230VAC 50/60Hz / Maximum power consumption: 3W

It is recommended using a power supply safety fuse: 0.5A (not included)

Room and evaporator temperature sensors NTC 10K 1% 25°C IP68 with rubber tube and temperature range -37÷+110°C (-34÷+230°F) or PTC 1K 25°C with metal tube and temperature range -50÷+110°C (-58÷+230°F) / Accuracy: ±0.5°C

Digital input for water level control / Alarm buzzer

2 relays: external resistance relay 30A res. 250VAC normally open contact / relay 10A res. normally open contact / Max current load 16A

Connections: cable cross section 2.5 mm² for all relays / cable cross section from 0.25 to 1.0 mm² for the sensor

Connections with terminal blocks using cable with cable cross section up to 2.5 mm² / It is recommended using a torque wrench with maximum torque 0.4Nm

Operating temperature: -15÷+55°C / Storage temperature: -20÷+80°C

Dimensions front 79x36mm and depth 79mm / Protection IP 65 front

The device is mounted on panel hole 29x71mm and it is restrained with plastic side brackets.

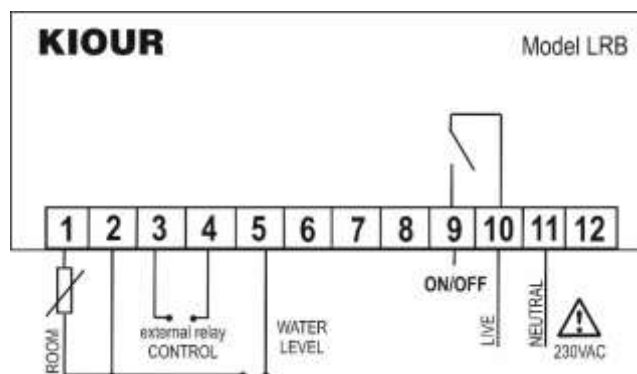
Firmware: V1

ELECTRICAL DIAGRAMS

ATTENTION: according to safety standards, the device must be properly positioned and protected from any contact with electrical parts. The device must be fastened in such a way that it cannot be removed without the use of tools. Disconnect the main safety switch of the installation before proceeding to any maintenance. Disconnect the power supply of the device before proceeding to any maintenance. Do not place the device near heat sources, equipment containing strong magnets, in areas affected by direct sunlight or rain. Prevent electrostatic discharges and sharp objects from been inserted to the device. Separate signal cables from power supply cables to prevent electromagnetic disorders. Signal cables must never be in the same pipe with the power supply cables.



Thermostat LRB



PARAMETER TABLE

No	Code	description	min	max	UOM	INDUSTRIAL FACTORY SETTINGS			
						Bain-Marie (without water level sensor)	Heated Cupboard	Bain-Marie (with water level sensor)	Startup program
						Program 31	Program 32	Program 33	Program 40
1	SPo	SET POINT: room temperature setting	SLo	SHi	°C/°F	75	70	75	10
2	Cod	Access code to the following parameters Cod = 22.	0	255	-	22	22	22	22
3	SLo	Lower setting limit of SPo	-50.0	SHi	°C/°F	25	25	25	10
4	SHi	Maximum setting limit of SPo	SLo	150	°C/°F	90	72	90	90
5	diF	Differential of room temperature SPo (thermostat delay)	0.1	25.5	°C/°F	5	3	5	5
6	AJ1	Room sensor offset	-9.9	15.5	°C/°F	0	3	0	0
7	LAo	Relay ON/OFF operation and fan indication on screen 0 = relay ON and fan indication turns ON 1 = relay OFF and fan indication turns OFF	0	1	-	1	0	1	0
8	dEC	Temperature indication in integer or decimal form 0 = integer display 1 = decimal display	0	1	-	0	0	0	0
9	Sen	Sensor type NTC/PTC 0 = PTC 1 = NTC	0	1	-	0	0	0	0
10	C_F	Temperature measurement unit: toggling between °C/°F do not adjust the SPo automatically, it must be changed by the user 0 = °C 1 = °F	0	1	-	0	0	0	0
11	AtE	Water level control 0 = OFF 1 = ON	0	1	-	0	0	1	0
12	Pro	Cabinet's program is displayed (industrial factory settings) – the parameter cannot be programmed	-	-	-	31	32	33	40

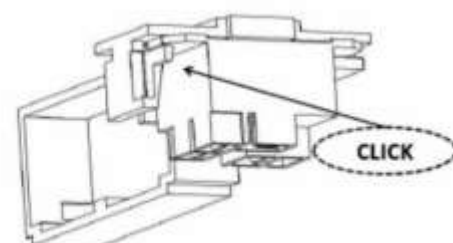
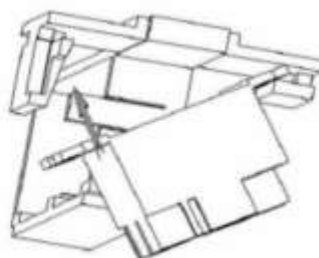
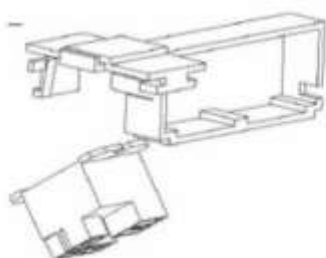
ALARM TABLE

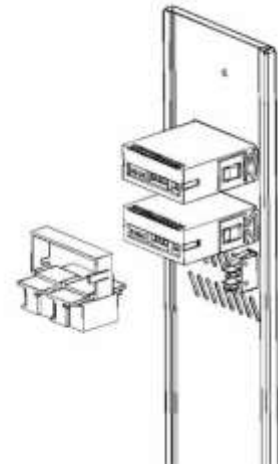
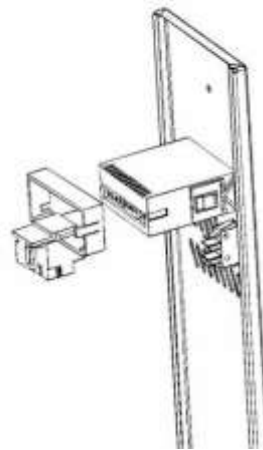
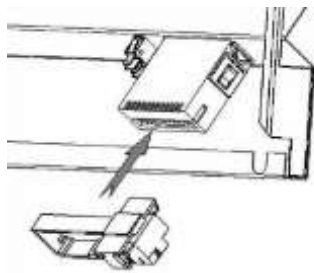
1	LF1	Room sensor malfunction
2	ALE	Low water level alarm: the heating relay is switched OFF (see WATER LEVEL CONTROL page 2)
3	Pro	Enter program alarm: enter a program based on your cabinet model (see INDUSTRIAL FACTORY SETTINGS OF CABINET page 1)
4	EER	Error in memory RAM: re-enter the SPo of the cabinet (see ADJUSTING ROOM'S TEMPERATURE – SET POINT page 1)

The alarms are automatically deactivated once the cause of the alarm disappears.

RELAY HOLDING COMPONENTS

The relay holding components consist of a plastic frame and a plastic base restraint. Three relays can be restrained on the frame simultaneously. The relay is secured over the frame with the help of the restraint and then the frame is secured over the controller's shell. The connections of the relay should be facing down to be protected from falling liquid, as in the following pictures.



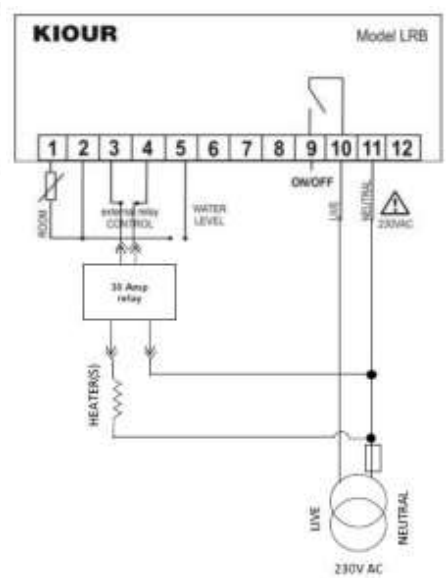
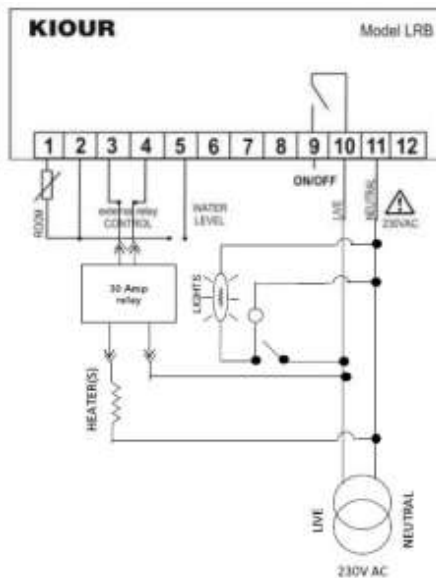
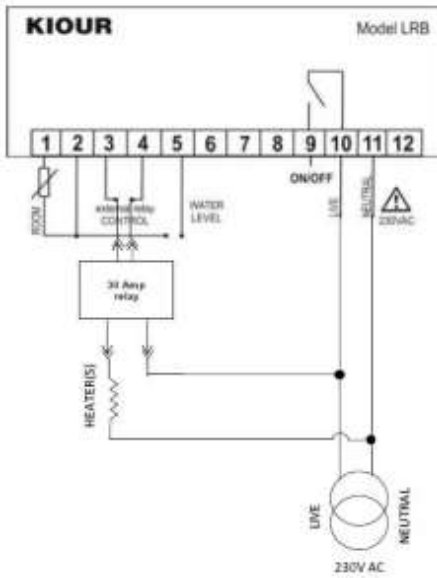


ELECTRICAL DIAGRAMS

Table B-M without glass

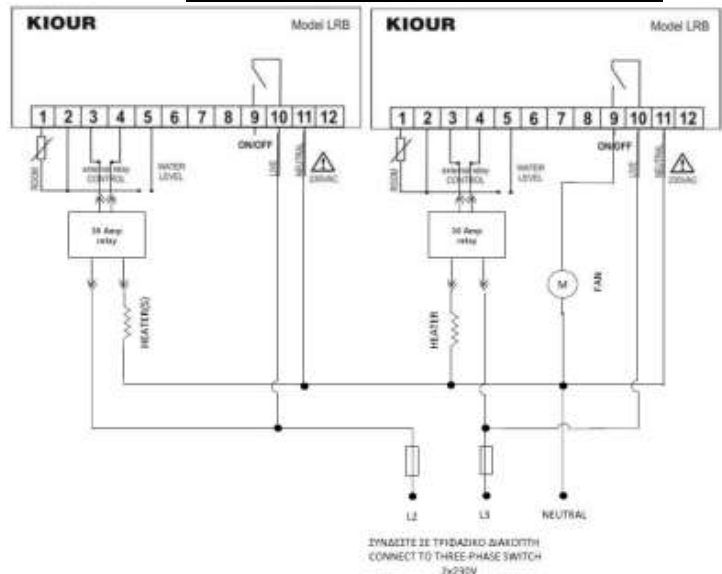
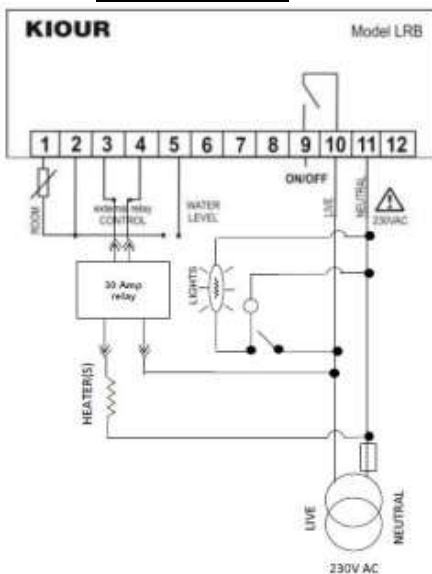
Table B-M with glass

Floor B-M without glass

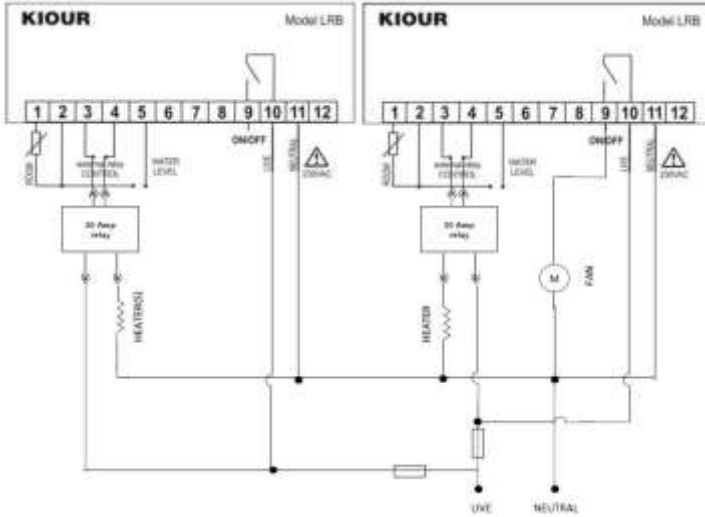


Floor B-M with glass

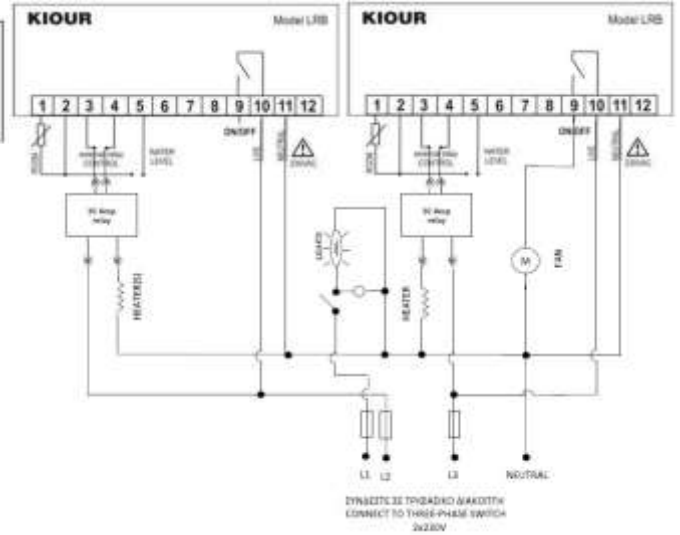
Floor B-M without glass with heated cupboard 3PH



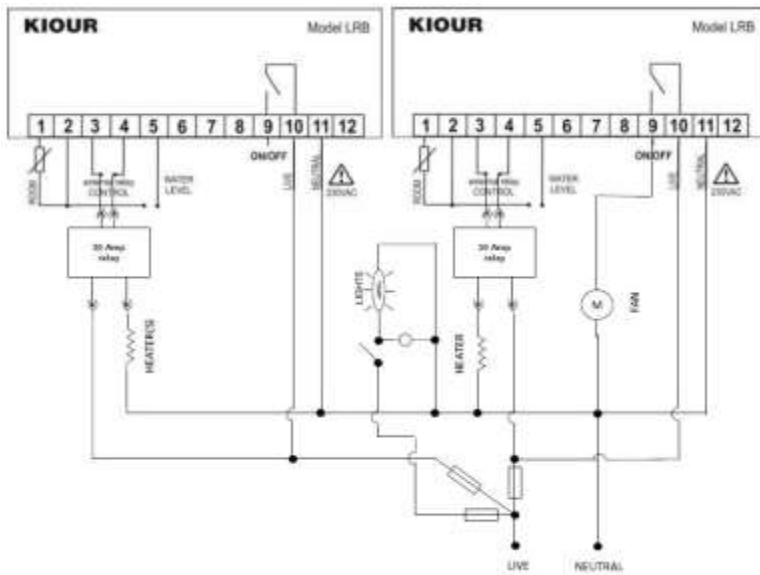
Floor B-M without glass with heated cupboard 1PH



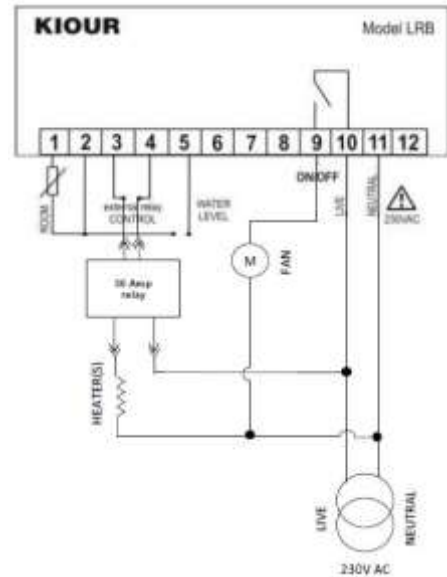
Floor M-M with glass with heated cupboard 3PH



Floor B-M with glass with heated cupboard 1PH



Heated cupboard



Made in Greece.

The device is under two year's guarantee. The guarantee is valid only if the manual instructions have been applied. The control and service of the device must be done by an authorized technician. The guarantee covers only the replacement or the service of the device. KIOUR preserves the right to adjust its products without further notice.

KIOUR 392 Mesogeion Avenue Agia Paraskevi 153 41 T: 210 6533730 F: 210 6546331 info@kiour.com www.kiour.com V1.0.080120

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΕΣ ΕΜΒΑΠΤΙΣΗΣ (ΜΠΑΙΝ ΜΑΡΙ / ΘΕΡΜΟΕΡΜΑΡΙΑ)



Version: E06032023μελλ

Κεφάλαιο	ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	Σελίδα
1	Ασφάλεια	4
2	Καθαρισμός	5
3	Συντήρηση	6
4	Επίλυση προβλημάτων	6
	Ετικέτα αναγνώρισης	6
5	Εισαγωγή	7
6	Περιγραφή	7
7	Ξεκινώντας τη λειτουργία	7
8	Διακοπή λειτουργίας για μεγάλα χρονικά διαστήματα	7
ANEX	Θερμοστάτης Σύντομες οδηγίες χρήσης	8
	Πίνακας παραμέτρων	
	Ηλεκτρικό διάγραμμα	

1

Οδηγίες για ασφαλή χρήση



Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, αν επιβλέπονται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και να κατανοούν τους πιθανούς κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση, δεν θα πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.



Η συσκευή που αποκτήσατε είναι σε συμμόρφωση με τις Κοινοτικές Οδηγίες 2002/95/ΕΚ, 2003/108/ΕΚ (RoHS) και 2002/96/ΕΚ (WEEE) και όλες τις ακόλουθες τροποποιήσεις τους.

Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με καλώδιο τροφοδοσίας. Συνδέστε το στην κατάλληλη ασφάλεια και η εγκατάσταση έχει ολοκληρωθεί.



Στα μοντέλα ΜxV718, ΜIVxxx, ΜΗVxxx, ΜJVxxx, ΜQVxxx η σύνδεση πρέπει να γίνει από ειδικευμένο τεχνικό.



Η πρίζα του στην οποία συνδέετε τη συσκευή σας πρέπει να διαθέτει απαραίτητα γείωση.



Τα μοντέλα MFV718, MVV718 και MDV718 πρέπει να συνδέονται απευθείας σε ασφάλεια 25Α. Τα μοντέλα ΜIVxxx, ΜJVxxx, ΜQXxxx, ΜΗVxxx πρέπει να συνδέονται σε τριφασικό διακόπτη ή αντίστοιχης ισχύος ασφάλεια.



Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις του ή από άτομα με παρόμοια ειδίκευση, προκειμένου να αποφευχθεί κίνδυνος.

Για προστασία από ηλεκτρικές διαρροές άλλων συσκευών, τα μπαιν μαρί είναι εφοδιασμένα με αγωγό ισοδυναμικής σύνδεσης στο πλαϊνό της, με τη σήμανση:

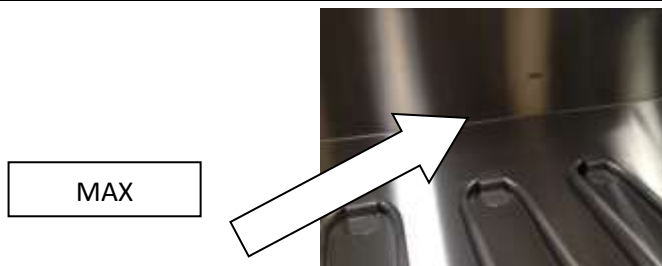


Τα μοντέλα MF, MD, MV, MR, MI, MH, MJ και MQ είναι εφοδιασμένα με βαλβίδα ανεπίστροφης για την απευθείας σύνδεση στο υδραυλικό δίκτυο με μέγιστη πίεση 2000ΚΡα.



Ελέγξτε αν η βάνια αποχέτευσης είναι κλειστή πριν γεμίσετε με νερό. Η ανάγλυφη σήμανση μέσα στη λεκάνη υποδεικνύει τη μέγιστη επιτρεπόμενη στάθμη του νερού.

Η στάθμη του νερού να μην υπερβαίνει την ένδειξη επίπεδου στάθμης.



Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς νερό!



Στα Μπαιν Μαρί ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του νερού να καλύπτει πλήρως τις αντιστάσεις. Σε περίπτωση που το νερό εξατμιστεί ο θερμοστάτης θα δείξει "ALE", θα ακουστεί ηχητικό σήμα και οι αντιστάσεις θα σταματήσουν να τροφοδοτούνται με ρεύμα. Μην προσθέσετε άμεσα νερό. Σβήστε τη συσκευή και προσθέστε νερό αφού οι αντιστάσεις έχουν κρυώσει.

2

Καθαρισμός



Πριν από κάθε ενέργεια καθαρισμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή του ηλεκτρικού ρεύματος.



Για τη σωστή λειτουργία και προστασία της συσκευής σας συνιστάται ο **συχνός καθαρισμός** της.

Μην χρησιμοποιείτε **αιχμηρά** ή άλλα αντικείμενα που μπορούν να προκαλέσουν φθορές και να τραυματίσουν τη συσκευή.



Καθαρίζετε τις εσωτερικές και εξωτερικές επιφάνειες με ένα **ουδέτερο σαπούνι**.

Μην κάνετε χρήση καθαριστικών που έχουν βάση τη χλωρίνη ή όξινους διαλυτές που μπορούν να προκαλέσουν τη διάβρωση του ανοξείδωτου χάλυβα.



Ποτέ μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό υπό πίεση.

Συνιστάται μηνιαίος καθαρισμός των αντιστάσεων του μπαιν μαρί με **σκόνη αφαλάτωσης**. Η εμφάνιση αλάτων επάνω στις αντιστάσεις προκαλεί μειωμένη απόδοση της συσκευής.

3

Συντήρηση



Πριν από κάθε συντήρηση, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή του ηλεκτρικού ρεύματος.

Ελέγχετε κατά διαστήματα τη σωστή λειτουργία των θερμοστατών. Σημάδια βρασμού του νερού μέσα στη λεκάνη σημαίνει υπερβολική αύξηση της θερμοκρασίας. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και **ειδοποιείτε ειδικευμένο τεχνικό.**



Η συσκευή δεν επισκευάζεται από τον χρήστη. Για οποιοδήποτε πρόβλημα επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

4

Επίλυση προβλημάτων

Σε κάθε περίπτωση μη ομαλής λειτουργίας της συσκευής επικοινωνήστε με τον εμπορικό συνεργάτη της εταιρείας μας αναφέροντας το πρόβλημα καθώς και τον αριθμό σειράς (S/N), που αναγράφεται στην ετικέτα αναγνώρισης.

Όλα τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής αναγράφονται στην ετικέτα αναγνώρισης, η οποία είναι τοποθετημένη στο εσωτερικό της συσκευής.



5

Εισαγωγή

Ευχαριστούμε για την αγορά της παρούσας συσκευής. Επιλέγοντας τη, επιλέξατε όλα τα πλεονεκτήματα της τεχνολογίας θέρμανσης που μπορούν να σας εξασφαλίσουν ποιότητα, ανθεκτικότητα και αξιοπιστία.

Για να εξοικειωθείτε με όλα τα χαρακτηριστικά της νέας σας συσκευής, παρακαλούμε να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.

Ευχόμαστε να μείνετε ικανοποιημένος από τη νέα σας συσκευή.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και εγκατάστασης. Σε περίπτωση που μεταβιβάσετε τη συσκευή, παρακαλούμε να τη συνοδεύσετε με το παρόν εγχειρίδιο.

6

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν από κάθε σας ενέργεια

Η συσκευή χρησιμοποιείται για τη διατήρηση προϊόντων σε κατάλληλη θερμοκρασία. Αυτό επιτυγχάνεται μέσω της θέρμανσης ποσότητας νερού μέσα στη στεγανή λεκάνη. Η θέρμανση του νερού γίνεται με αντιστάσεις οι οποίες ελέγχονται από θερμοστάτη. Μπορεί να είναι επιτραπέζια ή επιδαπέδια, με ή χωρίς βιτρίνα, με ουδέτερο ή θερμαινόμενο ερμάριο.

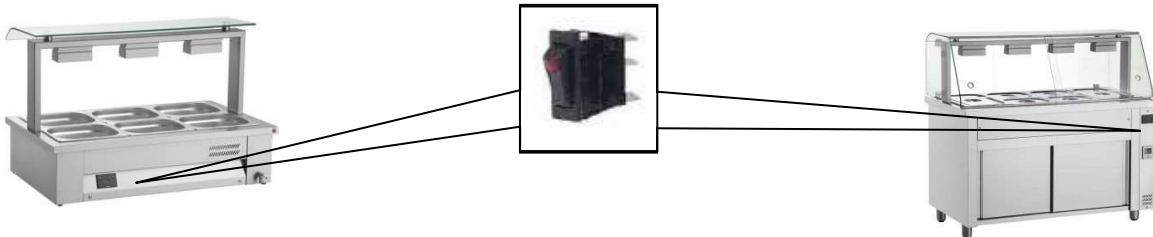
7

Ξεκινώντας τη λειτουργία

Πιέστε το πλήκτρο on/off στο θερμοστάτη παρατεταμένα. Ο θερμοστάτης θα κάνει αυτοέλεγχο για λίγα δευτερόλεπτα (αντίστροφη μέτρηση).



Για να ανάψετε το φωτιστικό, χρησιμοποιείτε το διακόπτη δεξιά του θερμοστάτη.



8

Διακοπή λειτουργίας για μεγάλα χρονικά διαστήματα

Σε περίπτωση που επιθυμείτε να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας:

- ✓ Σβήστε τη συσκευή.
- ✓ Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
- ✓ Αδειάστε την συσκευή και καθαρίστε την όπως αναφέρεται παραπάνω.
- ✓ Σε περιπτώσεις λεκέδων και υπολειμμάτων από τροφές, πλύνετε με ζεστό νερό πριν γίνουν σκληρές και δύσκολες στον καθαρισμό τους.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Firmware V1

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσεως πριν την εγκατάσταση και τη χρήση αυτής της συσκευής και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Προσοχή στην εγκατάσταση και στην ηλεκτρολογική καλωδίωση. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται σε αυτό το έγγραφο και να μην χρησιμοποιηθεί η ίδια ως συσκευή ασφαλείας. Η συσκευή πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τα τοπικά πρότυπα σχετικά με τη συλλογή ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο **LRB** είναι ένας θερμοστάτης ελέγχου θέρμανσης αεροθαλάμων και Μπαιν Μαρί, κατάλληλος για όλες τις εφαρμογές. Ο έλεγχος της θερμοκρασίας του χώρου γίνεται με ένα αισθητήριο τύπου NTC / PTC. Διαθέτει 3 ψηφία απεικόνισης θερμοκρασίας με ακρίβεια 0.5°C και 4 πλήκτρα. Διαθέτει μια ψηφιακή είσοδο ελέγχου στάθμης νερού και ένα βομβητή που ενεργοποιείται σε περίπτωση συναγερμού. Διαθέτει 2 ρελέ: ένα εξωτερικό ρελέ για την αντίσταση 30A 250VAC που συγκρατείται από κατάλληλο πλαίσιο πάνω στο πλαστικό κουτί του θερμοστάτη και ένα ON/OFF 10A 250VAC.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Διαβάστε προσεκτικά τα τεχνικά χαρακτηριστικά και βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση και οι συνθήκες λειτουργίας είναι οι ενδεδειγμένες. Βάσει των κανονισμών προστασίας, η συσκευή πρέπει να ασφαρίζεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μην είναι προσβάσιμη χωρίς τα κατάλληλα εργαλεία.

Οι διαστάσεις είναι σε mm. Η συσκευή μοντάρεται σε πρόσοψη πίνακα οπής 29x71mm και συγκρατείται με πλευρικές πιάστρες.



ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟΥ

Ενδείξεις οθόνης	
	αντίσταση ON
	ανεμιστήρας ON
	συναγερμός ON
	βλάβη ON



Πληκτρολόγιο	
	είσοδος/έξοδος από το μενού των παραμέτρων καταχώρηση νέας τιμής παραμέτρου
	απεικόνιση τιμής παραμέτρου
	κάτω βελάκι σίγαση βομβητή ON/OFF θαλάμου
	πάνω βελάκι

Για περισσότερες ενδείξεις στην οθόνη που αφορούν τους συναγερμούς της συσκευής βλέπε σελίδα 3.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΘΑΛΑΜΟΥ – SET POINT

1. Πατάμε και απεικονίζεται η παράμετρος **SPo**.
2. Πατάμε απεικονίζεται η τιμή της και με ή μεταβάλλουμε το SPo.
3. Πατώντας καταχωρούμε τη νέα τιμή και ο θάλαμος λειτουργεί κανονικά με τη νέα ρύθμιση.


ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΘΑΛΑΜΟΥ

Αν στην οθόνη αναβοσβήνει ο συναγερμός **Pro**, καταχωρείστε ένα από τα ακόλουθα προγράμματα με βάση το μοντέλο του θαλάμου:

1. Επιλέγουμε από τον κάτωθι πίνακα το πρόγραμμα που αντιστοιχεί στο μοντέλο του θαλάμου.
2. Πατάμε και απεικονίζεται η παράμετρος **SPo**. Πατώντας μία φορά το και απεικονίζεται η παράμετρος **Cod**.
3. Πατάμε ώστε να απεικονιστεί η τιμή της παραμέτρου και με το ρυθμίζουμε το πρόγραμμα του θαλάμου. Πατώντας καταχωρούμε το πρόγραμμα του θαλάμου στην παράμετρο **Cod**.
4. Πατάμε ξανά ώστε να εξέλθουμε από το μενού παραμέτρων και υπάρχουν πλέον οι προβλεπόμενες ρυθμίσεις στο θάλαμο.

Μοντέλο θαλάμου	Πρόγραμμα
Μπαιν Μαρί (χωρίς αισθητήρα στάθμης)	31
Θερμοθάλαμος	32
Μπαιν Μαρί (με αισθητήρα στάθμης)	33
Πρόγραμμα εκκίνησης	40

ENERGOΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ










1. Πατάμε για 3 δευτερόλεπτα  και ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται ο θερμοστάτης.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΝΕΡΟΥ

Όταν η στάθμη νερού στη λεκάνη πέσει κάτω από το ηλεκτρόδιο, το ρελέ της αντίστασης απενεργοποιείται, ο βομβητής ενεργοποιείται και ο συναγερμός "ALE" απεικονίζεται στην οθόνη. Όταν η στάθμη του νερού επανέλθει στο προβλεπόμενο ύψος, ο συναγερμός "ALE" εξαφανίζεται και το ρελέ της αντίστασης επανέρχεται στον κανονικό έλεγχο της θερμοκρασίας.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΥ

ΠΡΟΣΟΧΗ: για να έχετε πρόσβαση σε όλο το μενού των παραμέτρων πρέπει η 2^η παράμετρος **Cod** να ρυθμισθεί στο **22** (βλέπε πίνακα παραμέτρων σελίδα 2).

1. Πατάμε  και εισερχόμαστε στο μενού των παραμέτρων.
2. Επιλέγουμε την παράμετρο που θέλουμε με  ή  και πατάμε  ώστε να απεικονιστεί η τιμή της.
3. Με  ή  αλλάζουμε την τιμή της και πατάμε  για να καταχωρήσουμε τη νέα τιμή.
Πατώντας  ακυρώνεται η νέα τιμή και επιστρέφει στην απεικόνιση της παραμέτρου.
4. Πατώντας  εξερχόμαστε από το μενού των παραμέτρων.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ

Τροφοδοσία: 230VAC 50/60Hz / Μέγιστη ισχύς λειτουργίας: 3W

Συνιστάται χρήση ασφάλειας τροφοδοσίας - ασφάλειας τήξεως: 0.5A (δεν περιλαμβάνεται)

Αισθητήριο θερμοκρασίας χώρου NTC 10K 1% 25°C IP68 με λαστιχένιο κέλυφος κλίμακας θερμοκρασίας -37 \pm +110°C (-34 \pm +230°F) ή PTC 1K 25°C με μεταλλικό κέλυφος κλίμακας θερμοκρασίας -50 \pm +110°C (-58 \pm +230°F) / Ακρίβεια: \pm 0.5°C

Βομβητής συναγερμών (buzzer) / Ψηφιακή είσοδος στάθμης νερού

2 ρελέ: ρελέ αντίστασης εξωτερικό 30A res. 250VAC normally open επαφή / ρελέ ON/OFF 10A res. normally open επαφή / Μέγιστο φορτίο ρεύματος 16A

Συνδέσεις: καλώδιο με διατομή 2.5 mm² για όλα τα ρελέ / καλώδιο με διατομή 0.25 έως 1.0 mm² για το αισθητήριο

Συνδεσμολογία με κλέμες για καλώδιο διατομής έως 2.5 mm² / Συνιστάται χρήση δυναμόκλειδου με μέγιστη ροπή 0.4Nm

Θερμοκρασία λειτουργίας: -15 \pm +55°C / Θερμοκρασία αποθήκευσης: -20 \pm +80°C

Διαστάσεις πρόσοψη 79x36mm και βάθος 79mm / Βαθμός προστασίας IP 65 στην πρόσοψη

Η συσκευή μοντάρεται σε πρόσοψη πίνακα με οπή 29x71mm και συγκρατείται με πλευρικές πιόστρες

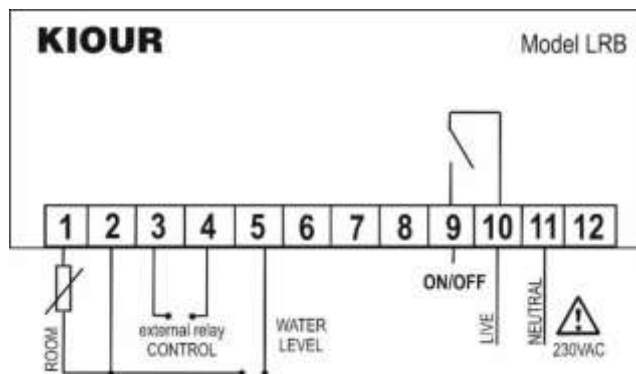
Firmware: V1

ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ: σύμφωνα με τα πρότυπα ασφαλείας, η συσκευή πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένη και να προστατεύεται από οποιαδήποτε επαφή με ηλεκτρικά μέρη. Όλα τα μέρη που εξασφαλίζουν την προστασία πρέπει να στερεώνονται κατά τρόπο ώστε να μην μπορούν να αφαιρεθούν χωρίς τη χρήση εργαλείων. Αποσυνδέστε την ασφάλεια της εγκατάστασης πριν προβείτε σε συντήρηση. Αποσυνδέστε την τροφοδοσία της συσκευής πριν προχωρήσετε σε οποιοδήποτε είδος συντήρησης. Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας, σε εξοπλισμό που περιέχει ισχυρούς μαγνήτες, σε περιοχές που επηρεάζονται από το άμεσο ηλιακό φως ή τη βροχή. Προσοχή να μη δημιουργηθούν ισχυρές ηλεκτροστατικές εκφορτίσεις και να μην εισέλθουν αιχμηρά αντικείμενα. Διαχωρίστε τα καλώδια του σήματος από τα καλώδια τροφοδοσίας προς αποφυγή τυχόν ηλεκτρομαγνητικών διαταραχών. Ποτέ μη μεταφέρεται καλώδια τροφοδοσίας και σήματος στον ίδιο αγωγό.



Θερμοστάτη LRB

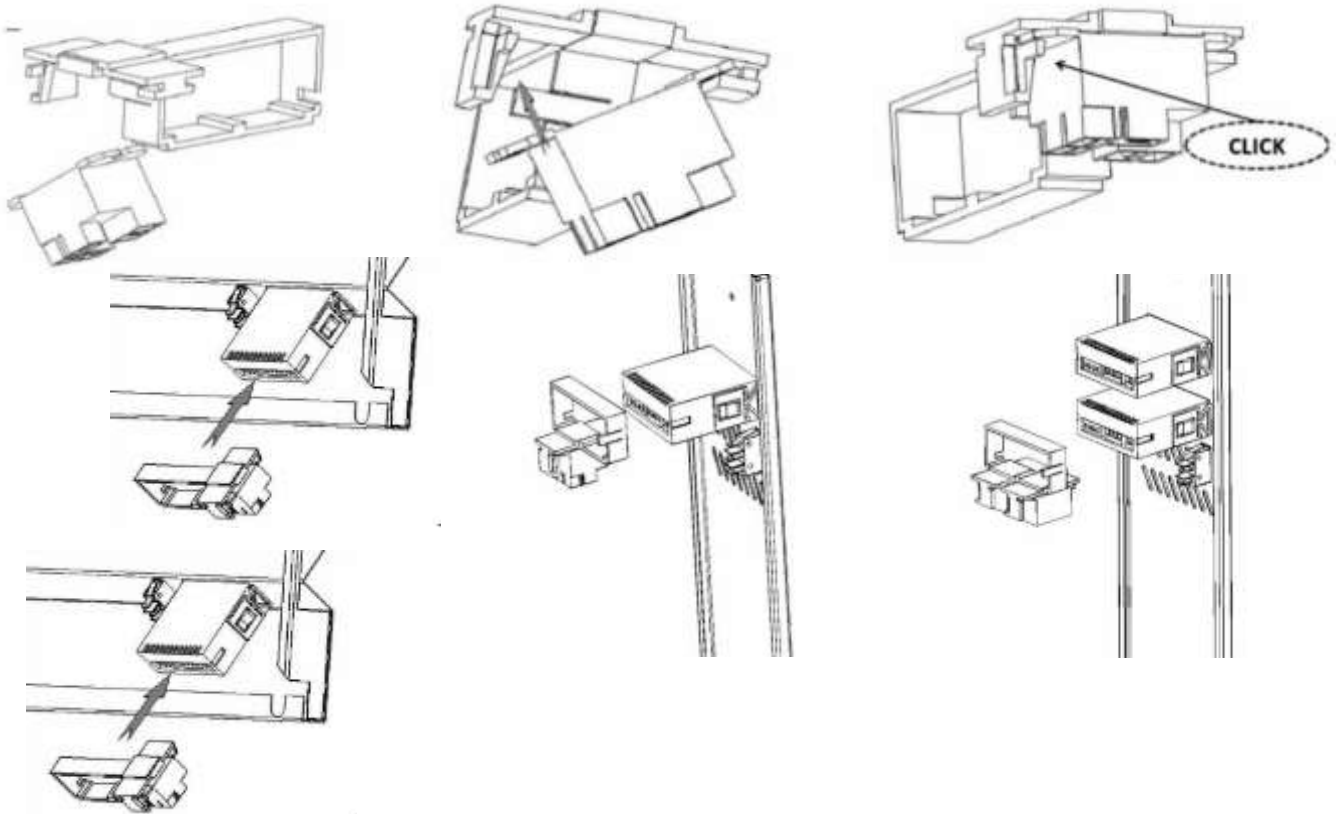


ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΩΝ

α/α		περιγραφή	min	max	M.M.	ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ			
						Μπαιν Μαρί (χωρίς αισθητήρα στάθμης)	Θερμοθάλαμος	Μπαιν Μαρί (με αισθητήρα στάθμης)	Πρόγραμμα εκκίνησης
						Πρόγραμμα 31	Πρόγραμμα 32	Πρόγραμμα 33	Πρόγραμμα 40
1	SPo	SET POINT: Ρύθμιση θερμοκρασίας θαλάμου	SLo	SHi	°C/°F	75	70	75	10
2	Cod	Κωδικός εισόδου στις ακόλουθες παραμέτρους Cod = 22	0	255	-	22	22	22	22
3	SLo	Κατώτατο όριο ρύθμισης SPo	-50.0	SHi	°C/°F	25	25	25	10
4	SHi	Ανώτατο όριο ρύθμισης SPo	SLo	150	°C/°F	90	72	90	90
5	diF	Διαφορικό θερμοκρασίας θαλάμου SPo (υστέρηση θερμοστάτη)	1.0	25.5	°C/°F	5	3	5	5
6	AJ1	Ρύθμιση αισθητήριου θαλάμου	-9.9	15.5	°C/°F	0	3	0	0
7	LAo	Λειτουργία ρελέ ON/OFF και ένδειξη ανεμιστήρα στην οθόνη 0 = ON το ρελέ και ανάβει η ένδειξη του ανεμιστήρα 1 = OFF το ρελέ και δεν ανάβει η ένδειξη του ανεμιστήρα	0	1	-	1	0	1	0
8	dEC	Απεικόνιση θερμοκρασίας σε ακέραια ή δεκαδική μορφή 0 = ακέραιη απεικόνιση 1 = δεκαδική απεικόνιση	0	1	-	0	0	0	0
9	Sen	Τύπος αισθητήριου NTC/PTC 0 = PTC 1 = NTC	0	1	-	0	0	0	0
10	C_F	Μονάδα μέτρησης θερμοκρασίας: εναλλαγές μεταξύ °C/°F δε μεταβάλλουν το SPo και πρέπει να αλλάξει από το χρήστη 0 = °C 1 = °F	0	1	-	0	0	0	0
12	AtE	Ρύθμιση αισθητήρα νερού 0 = OFF 1 = ON	0	1	-	0	0	1	0
15	Pro	Απεικονίζεται το πρόγραμμα (εργοστασιακές ρυθμίσεις) του θαλάμου - δεν προγραμματίζεται	-	-	-	31	32	33	40

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΡΕΛΕ

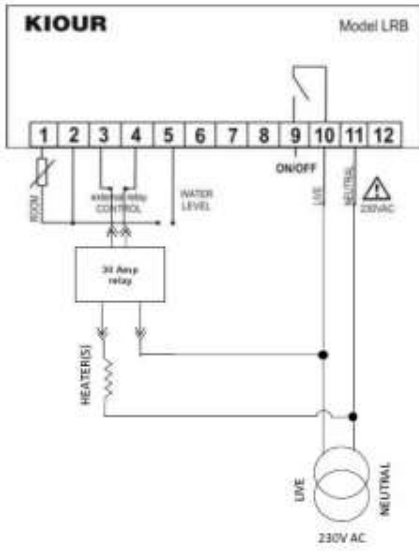
Τα εξαρτήματα συγκράτησης του ρελέ αποτελούν το πλαίσιο συγκράτησης και η βάση συγκράτησης. Υπάρχει δυνατότητα συγκράτησης τριών ρελέ ταυτόχρονα. Κάθε ρελέ απαιτεί τη δική του βάση συγκράτησης. Το ρελέ ασφαρίζει με τη βοήθεια της βάσης συγκράτησης πάνω στο πλαίσιο συγκράτησης και στη συνέχεια το πλαίσιο ασφαρίζει πάνω στο θερμοστάτη. Οι συνδεσμολογίες του ρελέ πρέπει να είναι στραμμένες προς τα κάτω ώστε να προφυλάσσονται από πτώσεις υγρών.



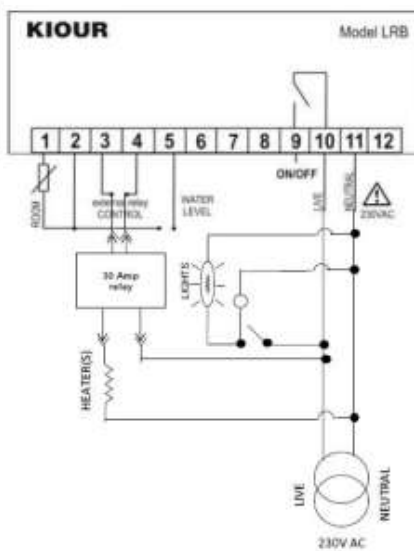
ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ

1	LF1	βλάβη αισθητηρίου θερμοκρασίας θαλάμου
2	ALE	συναγερμός χαμηλής στάθμης νερού στη λεκάνη: απενεργοποιείται το ρελέ της αντίστασης (βλέπε ΕΛΕΓΧΟ ΣΤΑΘΜΗΣ ΝΕΡΟΥ σελίδα 2)
3	Pro	συναγερμός καταχώρησης προγράμματος: εισάγεται ένα πρόγραμμα (βλέπε ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΘΑΛΑΜΟΥ σελίδα 1)
4	EEr	σφάλμα στη μνήμη RAM: εισάγετε εκ νέου το SPo του θαλάμου (βλέπε Ρύθμιση θερμοκρασίας θαλάμου – SET POINT σελίδα 1)
Ο συναγερμός απενεργοποιείται αυτόματα όταν φύγει η αιτία ενεργοποίησης.		

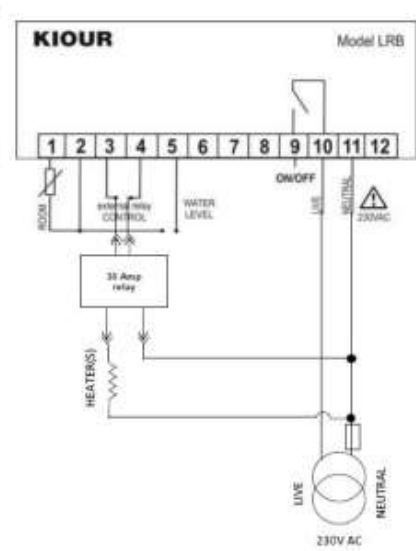
Επιτραπέζια Μ-Μ χωρίς βιτρίνα



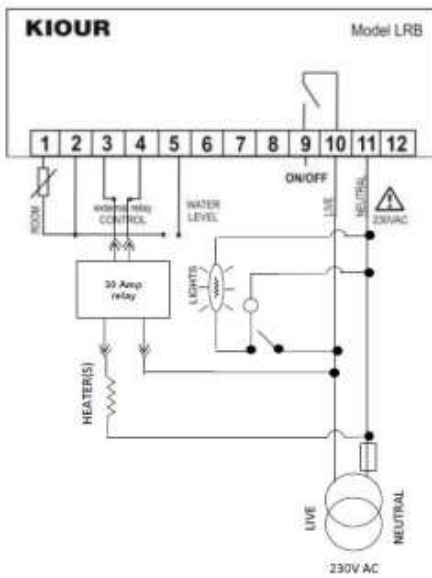
Επιτραπέζια Μ-Μ με βιτρίνα



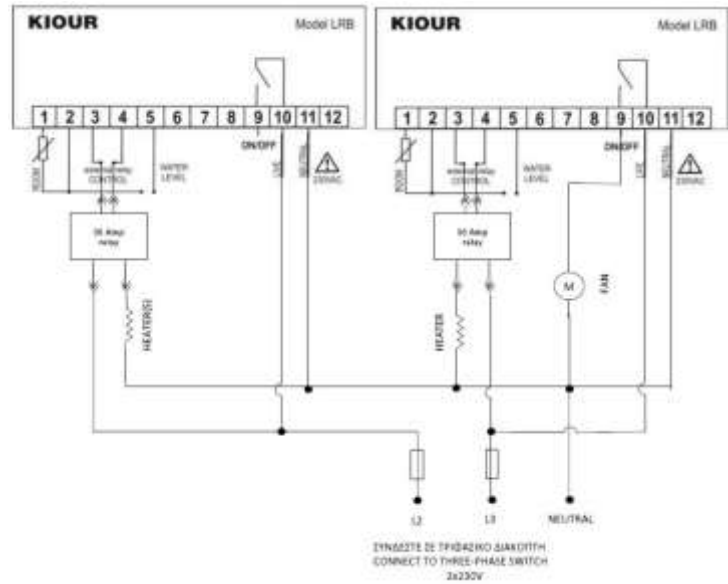
Επιδαπέδια Μ-Μ χωρίς βιτρίνα



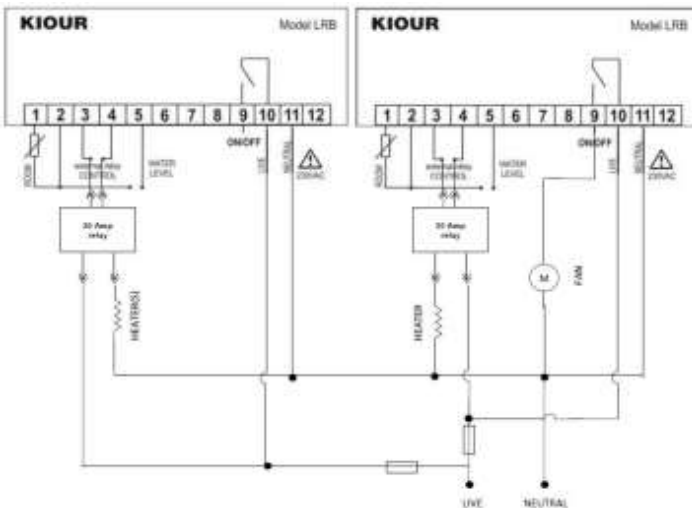
Επιδαπέδια Μ-Μ με βιτρίνα



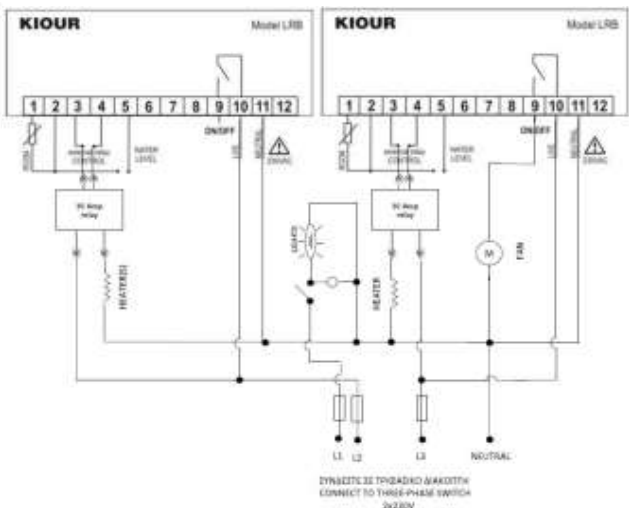
Επιδαπέδια Μ-Μ χωρίς βιτρίνα με θερμοεργάριο 3PH



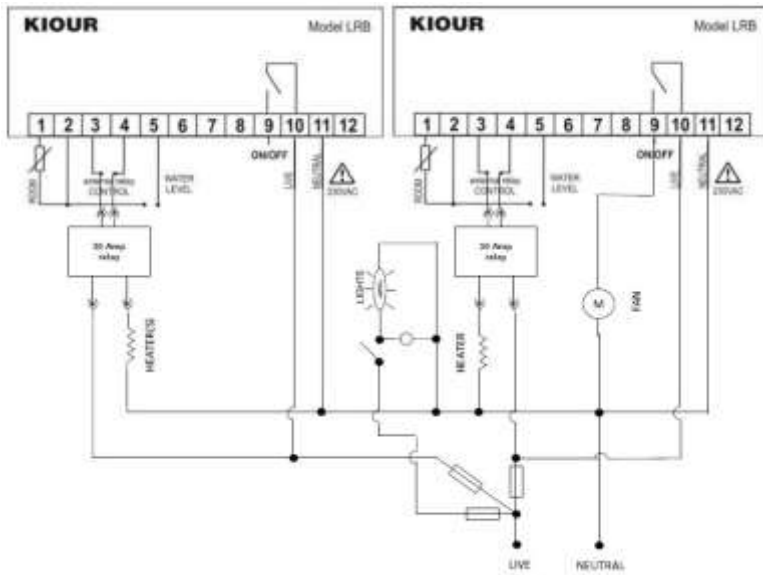
Επιδαπέδια Μ-Μ χωρίς βιτρίνα με θερμοεργάριο 1PH



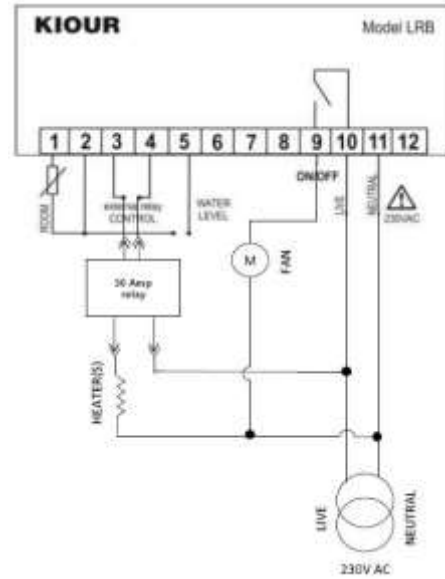
Επιδαπέδια Μ-Μ με βιτρίνα με θερμοεργάριο 3PH



Επιδαπέδια Μ-Μ με βιτρίνα με θερμομετρήσιο 1PH



Θερμομετρήσιο



Κατασκευάζεται στην Ελλάδα.

Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση καλής λειτουργίας δύο ετών. Η εγγύηση ισχύει εφόσον έχουν τηρηθεί οι οδηγίες χρήσεως. Ο έλεγχος και η επισκευή της συσκευής πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Η εγγύηση καλύπτει μόνο την αντικατάσταση ή την επισκευή της συσκευής. Η KIOUR διατηρεί το δικαίωμα να αναπροσαρμόσει τα προϊόντα της χωρίς προειδοποίηση.

KIOUR Λ. Μεσογείων 392 Αγία Παρασκευή 153 41 T: 210 6533730 F: 210 6546331 info@kiour.com www.kiour.com

V1.0.080120

DAMPF – WASSERBÄDER (BAIN MARIÉS / WÄRMESCHRÄNKE)



Version: **E06032023mde**

Kapitel	INHALTSVERZEICHNIS	Seite
1	Sicherheit	4
2	Reinigung	5
3	Wartung	6
4	Fehlersuche	6
	Bautypenschild	6
5	Einführung	7
6	Beschreibung	7
7	Inbetriebnahme	7
8	Zeitweilige Unterbrechung des Betriebs	7
ANEX	Temperaturregler Kurze Gebrauchsanweisung	8
	Auflistung der parameter	
	Elektrische Schaltbild	

1

Anleitung für den sicheren Betrieb



Dieses Gerät kann ab 8 Jahren und oben und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen im Alter von Kindern verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in der Benutzung des Gerätes in einem sicheren Weg gegeben haben und verstehen die Gefahren beteiligt.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und Wartung durch den Benutzer wird nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.



Dieses Gerät entspricht den Richtlinien 2002/95/EG, 2003/108/EG (RoHS) und 2002/96/ECG(WEEE) und alle folgenden Änderungen.

Das Gerät ist mit einem Netzkabel geliefert. Entfernen Sie es und verbinden Sie es mit der Steckdose verbinden.



Bei den Modellen MxV718, MIVxxx, MHVxxx, MJVxxx, MQVxxx muss dies von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.



Gerät aus der Verpackung entfernen und vorsichtig an der endgültigen Position aufstellen.



Modelle MFV718, MVV718 und MDV718 muss direkt auf 25A Switch angeschlossen werden. In den Modellen MIVxxx, MJVxxx, MQXxxx, MHVxxx sollte das Gerät an einem Dreiphasenstromschalter angeschlossen werden oder geeigneter Schalter.



Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.

Zum Schutz gegen elektrische Lecks anderer Geräte,, dieses Gerät ist an der Seite mit einem äquipotentiellen Anschluss ausgestattet, der durch das Symbol gekennzeichnet ist:



Die Modelle MF, MD, MV, MR, MI, MH, MJ und MQ sind vor dem Auslass mit einem Rückschlagarmatur zum Anschluss an das Wasserversorgungssystem mit einem maximalen Druck von 2000KPa versehen.



Stellen Sie sicher, dass der Wasserablassverschluss abgeklebt ist, bevor Sie ihn mit Wasser füllen. Der maximal erlaubte Wasserstand ist innerhalb des Beckens allen Bain-Marie-Modellen zugeordnet.

Der Wasserstand darf die Füllstandsanzeige nicht überschreiten.



Nur mit Wasser betreiben!



Prüfen Sie regelmäßig, ob der Wasserstand die Widerstände völlig bedeckt. Wenn das Wasser verdampft ist, zeigt der Thermostat „ALE“ an, der Summer ertönt und der Widerstand wird abgeschaltet. Falls das Wasser verdampft wird und die Widerstände ohne Wasser sind, fügen Sie kein Wasser hinzu. Schalten Sie das Gerät aus und fügen Sie Wasser hinzu, nachdem die Widerstände kalt geworden sind.

2

Reinigung



Vor jedem Reinigungsvorgang muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.



Für einen ordnungsgemäßen Betrieb und zum Schutz des Geräts wird **eine häufige Reinigung** empfohlen.

Verwenden Sie keine **spitzen Gegenstände** oder ähnliche Objekte, die das Gerät beschädigen könnten.

Reinigen Sie alle Innen- und Außenflächen mit **mildem Seifenwasser**.



Verwenden Sie keine Chlor- oder Säure-haltigen Reinigungsmittel, da diese zur Korrosion der Edelstahlflächen führen können oder.



Niemals Reinigen Sie das Gerät mit Wasser unter Druck.

Von Zeit zu Zeit reinigen Sie den Widerstand des Gerätes Anti-Kalk-Pulver verwendet, sonst wird die Effizienz der Widerstand irgendwann abnehmen.

3

Wartung



Vor jeder Wartung den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Überprüfen Sie regelmäßig den richtigen Betrieb der Thermostaten. Kochendes Wasser innerhalb der wasserdichten Wanne ist ein Zeichen übertriebener Erhöhung der Temperatur. Trennen Sie die Anlage von der Stromversorgung und fragen Sie einen **spezialisierten Techniker**.



Das Gerät hat nicht gewartet werden. Bei allen Problemen an einen qualifizierten Techniker in Verbindung.

4

Fehlersuche

Wenden Sie sich im Fall einer Störung an den Vertragshändler unseres Unternehmens. Beschreiben Sie das Problem und geben Sie die Seriennummer (S/N) an, die sich auf dem Bautypenschild des Geräts befindet.

Das Identifikationsetikett mit den technischen Eigenschaften des Geräts befindet sich im Gerät.



5

Einführung

Vielen Dank für den Kauf dieses Produkts. Mit der Wahl dieses Geräts haben Sie sich für alle Vorteile der Heiztechnik entschieden, die ein Garant für Qualität, Langlebigkeit und Beständigkeit sind.

Bitte lesen Sie sich diese Anleitung aufmerksam durch, um sich mit sämtlichen Funktionen Ihres neues Geräts vertraut zu machen.

Wir hoffen, Sie werden mit Ihrem neuen Gerät zufrieden sein.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung für den Gebrauch und die Installation auf. Im Fall eines Weiterverkaufs händigen Sie bitte dem neuen Besitzer diese Bedienungsanleitung zusammen mit dem Gerät aus.

6

Vor der anwendung lesen sie die folgenden anweisungen vorsichtig

Die Anlage wird angewendet, um Produkte in geeigneter Temperatur zu halten. Dies erfolgt sich durch das Kochen einer Wassermenge in einer wasserdichten Wanne. Die Erwärmung des Wassers erfolgt durch Widerstände, die von einem Thermostat kontrolliert werden. Es gibt Tisch- oder Standwasserbäder, mit oder ohne Schauvitrine, mit neutralem- oder Wärmeschrank.

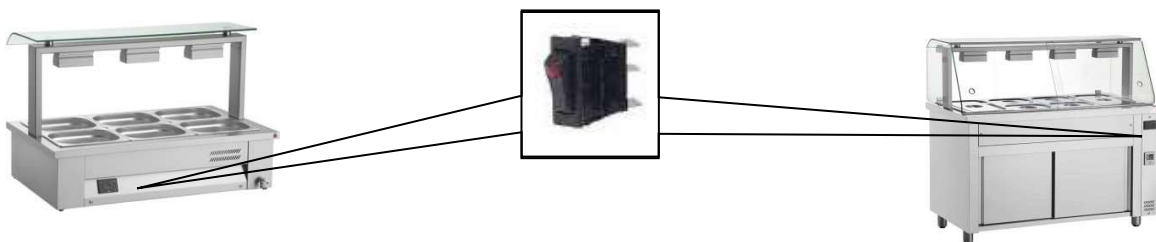
7

Inbetriebnahme

Halten Sie den Ein-/Aus-Schalter für kurze Zeit gedrückt. Der Thermostat wird einen Selbsttest für ein paar Sekunden (countdown) durchzuführen.



Um die Lampe einzuschalten, verwenden Sie den Schalter auf der rechten Seite der Thermostat.



8

Zeitweilige Unterbrechung des Betriebs

Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum außer Betrieb setzen möchten:

- ✓ Schalten Sie das Gerät AUS.
- ✓ Ziehen Sie den Stecker aus dem Netz.
- ✓ Leeren Sie das Gerät und reinigen Sie es wie oben erwähnt.

ACHTUNG
Firmware V1

- ✓ Im Fall von Flecken und Überresten, waschen Sie mit Warmwasser, bevor sie hart und schwer zum Säubern werden.

Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung vorsichtig vor der Installation und Nutzung des Geräts. Bewahren Sie die Anweisungen für künftige Nutzung auf. Seien Sie vorsichtig während der Installation und elektrischen Verkabelung. Nutzen Sie das Gerät nur gemäß der Anweisungen dieser Anweisung und nicht als eigenes Sicherheitssgerät. Das Gerät muss gemäß der regionalen Normen für Sammlung von elektronischer Ausstattung entsorgt werden.

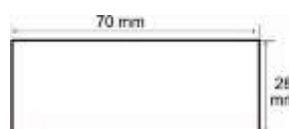
BESCHREIBUNG

Der LRB ist ein Thermostat, welcher zur Kontrolle der Wärme von Luftkammern und Wasserbädern verwendet wird und welcher mit allen Anwendungen kompatibel ist. Die Temperaturkontrolle des Raumes findet mit einem Sensor des Typs NTC / PTC statt. Er verfügt über eine 3-Ziffern Temperaturanzeige mit einer Genauigkeit von 0,5°C und 4 Tasten. Ein digitaler Eingang zur Wasserstandskontrolle. Ein Summer im Alarmfall. Er verfügt über 2 Relais: ein externes Relais für den 30A 250VAC-Widerstand, der von einem geeigneten Rahmen auf der Kunststoffbox des Thermostats und einem ON /OFF-10A-250VAC festgehalten wird.

DIMENSIONS DU THERMOSTAT

ACHTUNG : Lesen Sie bitte die technischen Eigenschaften vorsichtig und vergewissern Sie sich, dass die Betriebsbedingungen geeignet sind. Gemäß der Sicherheitsvorkehrungen, muss das Gerät immer so gesichert werden, dass es nicht, ohne geeignete Instrumente, erreichbar ist.

Die Maße werden in mm angegeben. Das Gerät ist an der Fassade einer 29x71mm großen Lochplatte montiert und wird mit seitlichen Klammern festgehalten.



ANZEIGEN UND FUNKTIONEN DER TASTATUR

Indications à l'écran	
	Widerstand ON
	Ventilator ON
	Alarm ON
	Betriebsstörung ON



Clavier	
	Eingang/Ausgang Parametermenü und Eingabe eines neuen Parameters
	Anzeige des Werts des Parameters
	Pfeil nach unten Stummschaltung des Signaltongebers Thermostat ON/OFF
	Pfeil nach oben

Für mehrere Monitoranzeigen die die den Gerätealarm betrifft, siehe Seite 2.

TEMPERATURREGELUNG DER KAMMER – SET POINT

1. Drücken Sie so dass der Parameter **SPo** angezeigt wird.
2. Drücken Sie so dass der Wert angezeigt wird und dann mit der Hilfe von oder ändern Sie das **SPo**.
3. Drücken Sie um den neuen Wert einzutragen und die Kammer wird mit der neuen Einstellung betrieben.

WERKEINSTELLUNGEN DER KAMMER


Wenn der Alarm **Pro** auf dem Bildschirm angezeigt wird, geben Sie eines der folgenden Programme ein, die auf dem Modell Ihres Schrankes basieren:

5. Wählen Sie das Programm, das für das Modell des Kammers geeignet ist, aus der folgenden Tabelle.
6. Drücken Sie so dass der Parameter SPo angezeigt wird. Wenn Sie viermal drücken wird der Parameter **Cod** angezeigt.
7. Drücken Sie so dass der Wert des Parameters angezeigt wird und dann mit der Hilfe von stellen Sie das Programm der Kammer ein. Drücken Sie um das Programm der Kammer im Cod Parameter einzutragen.

8. Drücken Sie  um vom Menü auszugehen. Jetzt haben sie die vorgesehenen Einstellungen gewählt.

Kammermodell	Programm
Bain-Marie (ohne WasserstandsSENSOR)	31
Wärmeschrank	32
Bain-Marie (mit WasserstandsSENSOR)	33
Startprogramm	40

AKTIVIERUNG / DEAKTIVIERUNG DU THERMOSTAT










2. Drücken Sie für 3 Sekunden  und der Thermostat wird ein- und ausgeschaltet.

WASSERSTANDSREGELUNG

Wenn der Wasserstand des Schrankes unter die Elektrode fällt, schaltet sich das Heizungsrelais aus, der Summer wird aktiviert und der Alarm „ALE“ erscheint auf dem Bildschirm. Erst wenn Wasser nachgefüllt wird und den gewünschten Füllstand erreicht, verschwindet der Alarm „ALE“ und das Heizungsrelais wird abhängig vom SPo eingeschaltet.

PROGRAMMIERUNG DES PARAMETERS

ACHTUNG: Um Zugang zu dem gesamten Parametermenü zu erhalten, soll der 2. Parameter **Cod** auf 22 eingestellt werden (siehe Parametertabelle auf der Seite 2).

- Drücken Sie  um im Menü der Parameter einzugehen.
- Wählen Sie mit der Hilfe von  oder  und drücken  um den Wert zu sehen.
- Mit der Hilfe von  oder  ändern Sie den Wert und drücken  um den neuen Wert einzustellen.
Drücken Sie  um den neuen Wert zu löschen und die Darstellung des Parameters wieder zu sehen.
- Drücken Sie  um vom Menü herauszugehen.

TECHNISCHE DATEN DES TEMPERATURREGLERS

Stromversorgung: 230VAC 50/60Hz / Höchstbetriebsleistung: 3W

Es wird empfohlen eine Versorgungssicherung – Niederspannungssicherung zu benutzen: 0.5A (ist nicht enthalten)

Sensor der Raum- und Alternatorstempeltemperatur NTC 10K 1%25°C IP68 mit elastischer Hülle, Temperatur Skala -37+110°C (-34+230°F) oder PTC 1K25°C mit Metallhülle, Temperatur Skala -50+110°C (-58+230°F) / Genauigkeit +/- 0,5°C

2 Relais: Externer 30A res. 250VAC Widerstand Relais normalerweise offener Kontakt / EIN/AUS 10A Relais normalerweise offener Kontakt / Höchststromstärke 16A

Digitaler Eingang zur Wasserstandsregelung / Summer Alarm

Verbindungen: Kabel mit 2,5mm² Querschnitt für alle Relais / Kabel mit 0,25 bis 1,0 mm² Querschnitt für die Sensoren

Verbindung mit Klemmen für Kabel mit 2.5mm² Querschnitt / Es wird empfohlen, einen Drehmomentschlüssel mit einem maximalen Drehmoment von 0.4Nm zu verwenden

Betriebstemperatur: -15+55°C / Lagerungstemperatur: -20+80°C

Abmessungen Fassade 79x36mm und Tiefe 79mm / Schutzgrad IP 65 an der Fassade

Das Gerät ist an der Fassade einer 29x71mm großen Lochplatte montiert und wird mit seitlichen Klammern festgehalten.

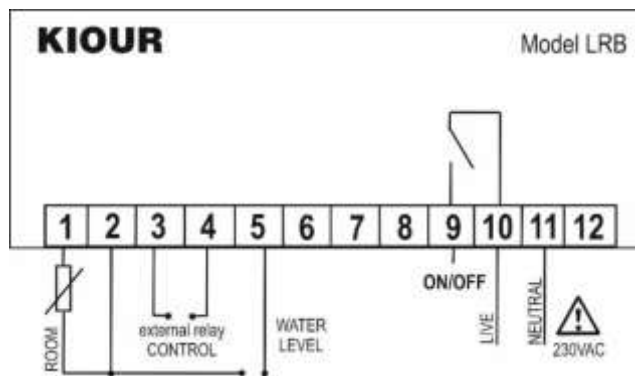
Firmware: V1

ELEKTRISCHES BILD DU THERMOSTAT

ACHTUNG: gemäß der Schutznormen, muss Gerät richtig aufgestellt sein und vor allen Kontakten mit elektrischen Teilen geschützt werden. Alle Schutzteile müssen so gesichert werden, so dass sie nicht leicht ohne Werkzeuge entfernt werden können. Trennen Sie die Sicherung der Installation ab bevor Sie mit der Instandhaltung forfahren. Trennen Sie die Stromversorgung ab bevor Sie mit der Instandhaltung forfahren. Stellen Sie das Gerät nicht neben Wärmequellen, Vorrichtungen mit starken Magneten, in Bereichen, die vom direkten Sonnenlicht oder Regen beeinflusst werden. Seien Sie vorsichtig, so dass keine starke elektrostatische Entladung verursacht wird und keine scharfen Gegenstände das Gerät beschädigen. Trennen Sie die Kabeln des Eingangssignals von den Versorgungskabeln um elektromagnetische Störungen zu vermeiden. Transportieren Sie die Versorgungs- und Signalkabel mit der selben Leitung..

Thermostat LRB





PARAMETERTABELLE

S/N	Kode	Beschreibung	min	max	Durchschnitt	WERKEINSTELLUNGEN DES KAMMERS			
						Bain-Marie (ohne Wasserstands ensor)	Wärmeschrank	Bain-Marie (mit Wasserstands ensor)	Startprogramm
						Programm 31	Programm 32	Programm 31	Programm 31
1	SPo	SET POINT: Einstellung der Kammertemperatur	SLo	SHi	°C/°F	75	70	75	10
2	Cod	Zutrittskode in den folgenden Parametern Cod = 22.	0	255	-	22	22	22	22
3	SLo	Minimum der Regelung SPo	-50.0	SHi	°C/°F	25	25	25	10
4	SHi	Maximum der Regelung SPo	SLo	150	°C/°F	90	72	90	90
5	diF	Differential der Kammertemperatur SPo (Latenz des Temperaturreglers)	0.1	25.5	°C/°F	5	3	5	5
6	AJ1	Regelung des Kambersensors	-9.9	15.5	°C/°F	0	3	0	0
7	LAo	<i>EIN/AUS Relaisbetrieb und Anzeige des Ventilators am Bildschirm</i> 0 = EIN relais und die Anzeige des Ventilators leuchtet auf 1 = AUS relais und die Anzeige des Ventilators leuchtet nicht auf	0	1	-	1	0	1	0
8	dEC	<i>Temperaturanzeige als ganze Zahl oder als Dezimalzahl</i> 0 = Ganze Zahl 1 = Dezimalzahl	0	1	-	0	0	0	0
9	Sen	<i>Typ des Sensors NTC/PTC</i> 0 = PTC 1 = NTC	0	1	-	0	0	0	0
10	C_F	<i>Maßeinheit der Temperatur: der Austausch zwischen °C/°F ändert nicht das SPo und muss vom Nutzer geändert werden</i> 0 = °C 1 = °F	0	1	-	0	0	0	0
11	AtE	<i>Wasserstandskontrolle</i> 0 = OFF 1 = ON	0	1	-	0	0	1	0
12	Pro	Das Programm des Kambers wird dargestellt (Werkeinstellungen) – kann nicht programmiert werden.	-	-	-	31	32	33	40

ZUBEHÖR ZUM FESTHALTEN DER RELAIS

Das Zubehör zum Festhalten der Relais besteht aus einem Halterahmen und einem Haltersockel. Das Festhalten von drei Relais gleichzeitig ist möglich. Jedes Relais benötigt seinen eigenen Haltersockel. Das Relais rastet mit Hilfe des Haltersockels auf dem Halterahmen ein und anschließend rastet der Rahmen auf dem Thermostaten ein. Die Relaisanschlüsse müssen nach unten zeigen, so dass sie vor Flüssigkeitstropfen geschützt sind.

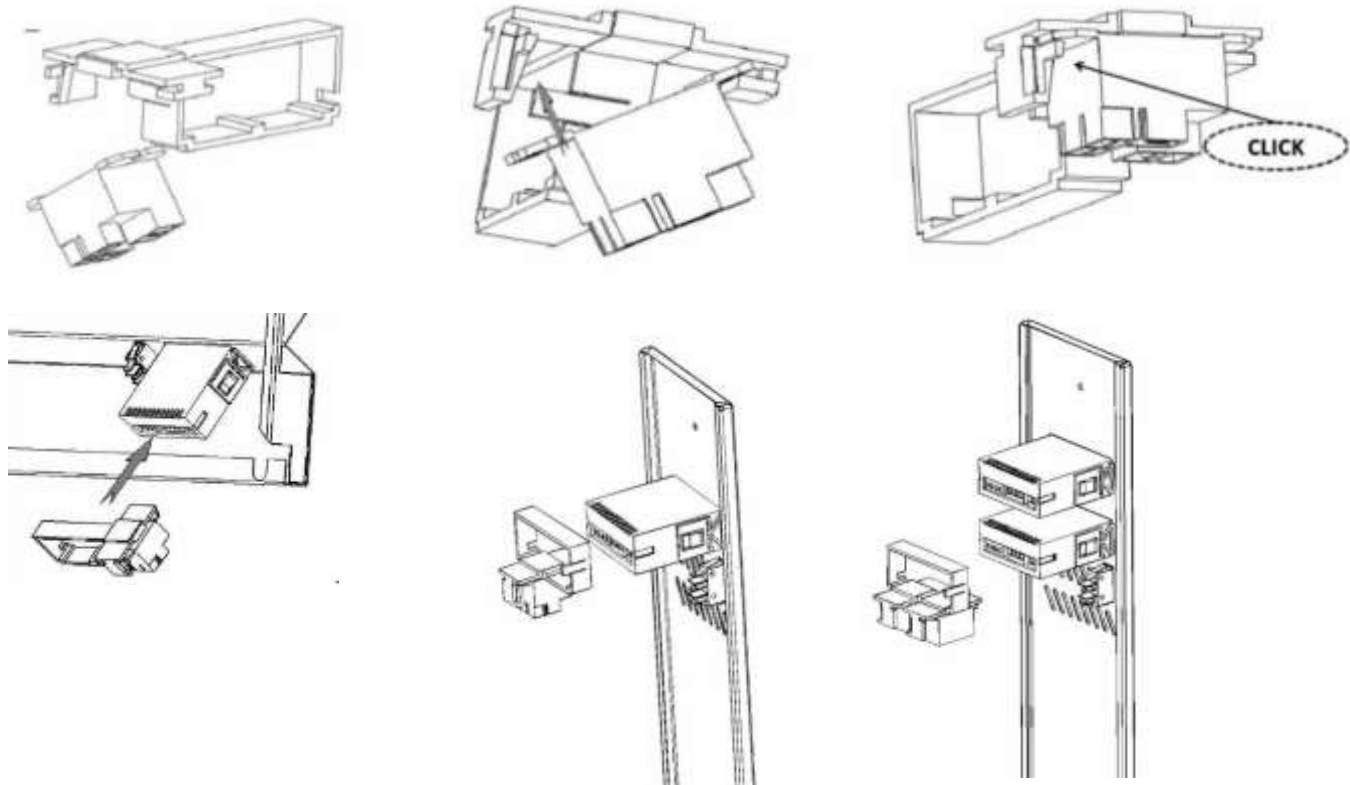
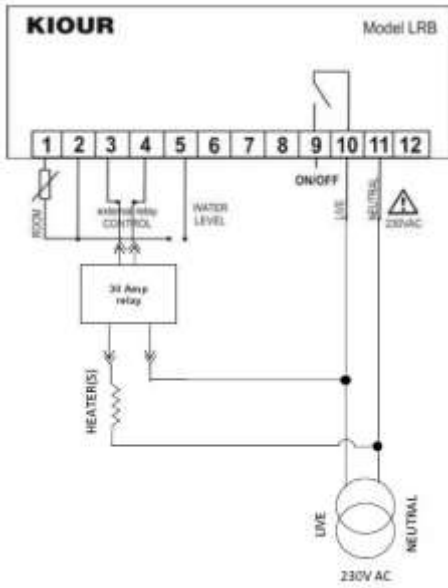


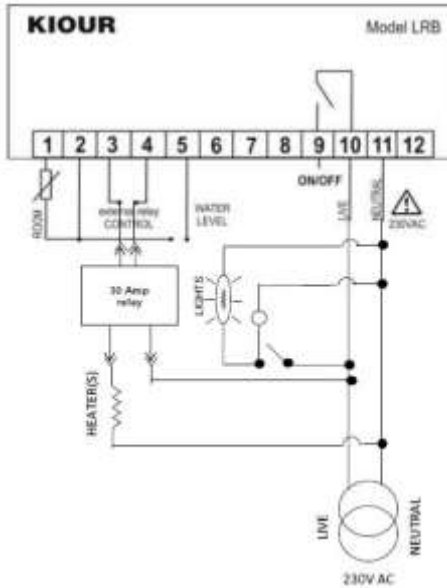
TABELLE DER ALARMEN

1	LF1	Schaden im Temperatursensor des Kammer
2	ALE	Alarm Wassermangel: Das Heizungsrelais ist ausgeschaltet (siehe WASSERSTANDSREGELUNG Seite 2)
3	Pro	Programmalarm eingeben: Geben Sie ein Programm ein, das auf Ihrem Gehäusemodell basiert (siehe WERKEINSTELLUNGEN DER KAMMER Seite 1).
4	EER	Fehler beim Speicher RAM: SPo der Kammer erneut eingeben (siehe Regelung der Temperatur der Kammer – SET POINT Seite 1)
Die Alarmer schalten automatisch auf, wenn es keine Ursache mehr gibt.		

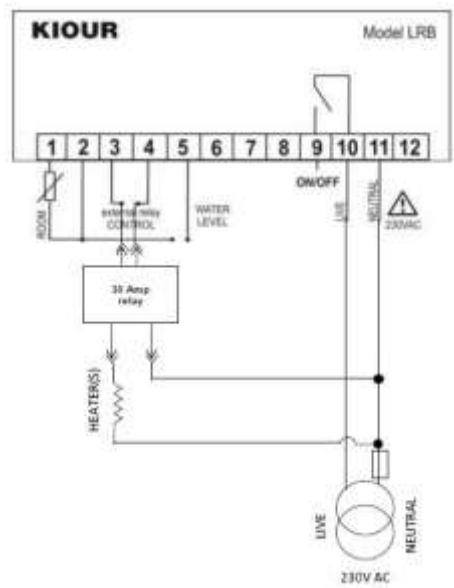
Tisch B-M ohne Glas



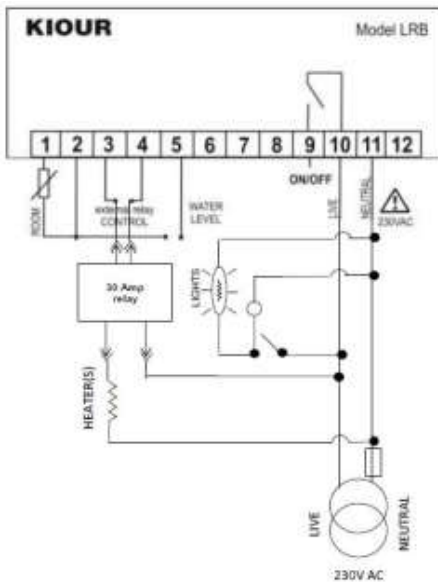
Tisch B-M mit Glas



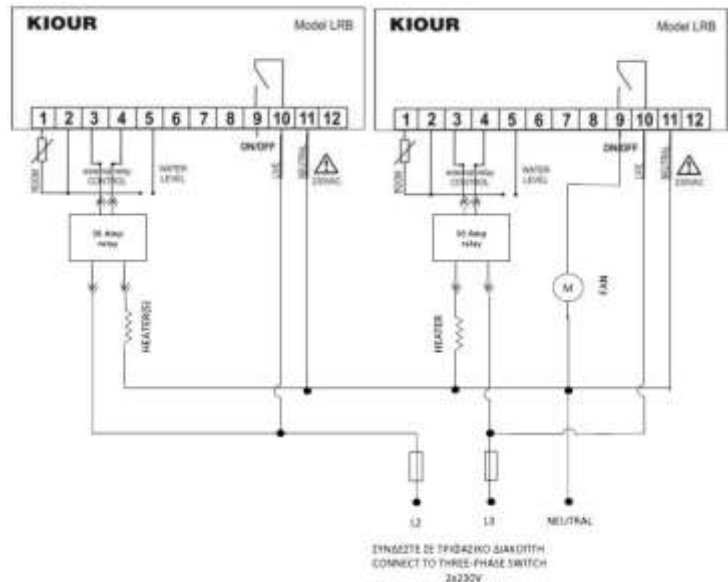
Boden B-M ohne Glas



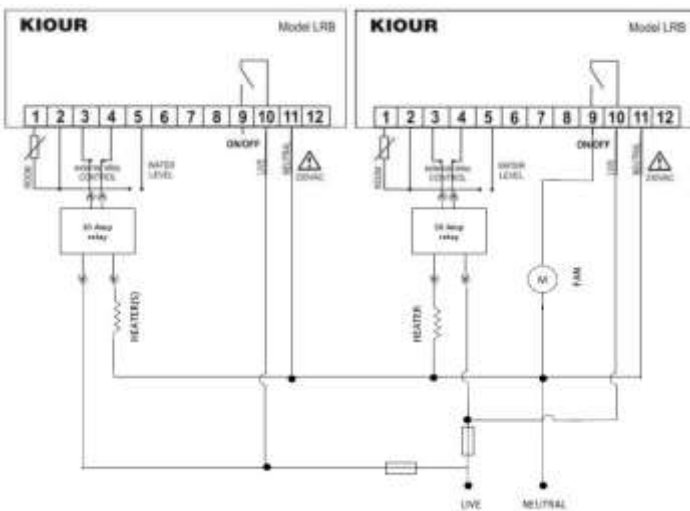
Boden B-M mit Glas



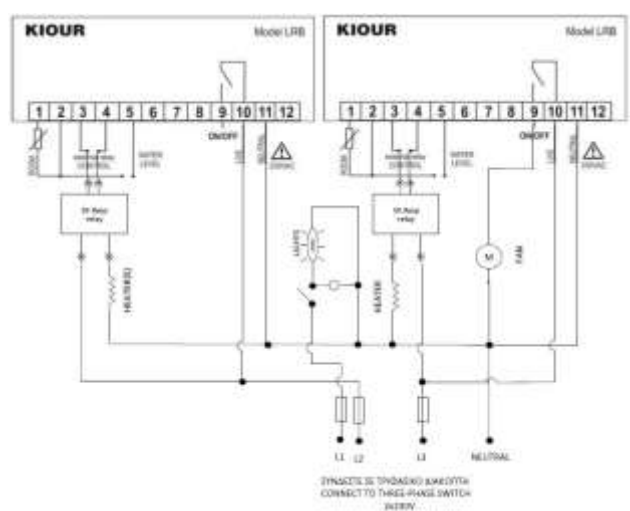
Boden B-M ohne Glas mit Wärmeschrank 3PH



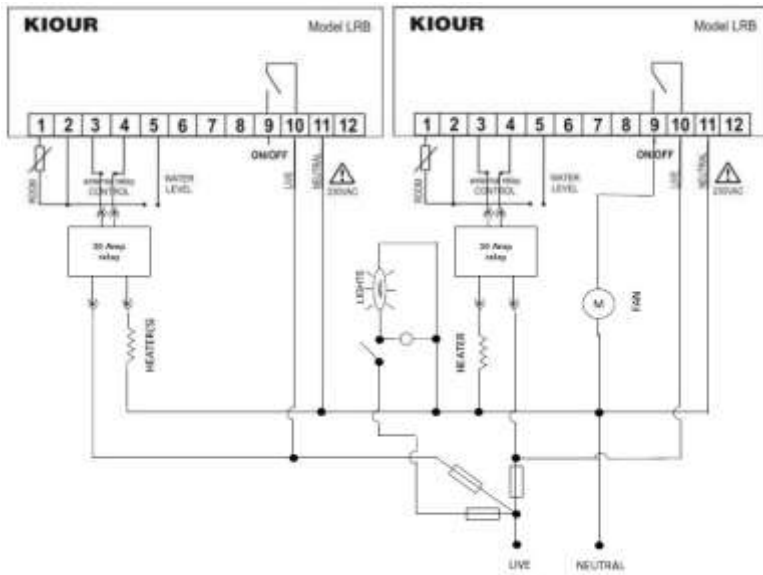
Boden B-M ohne Glas mit Wärmeschrank 1PH



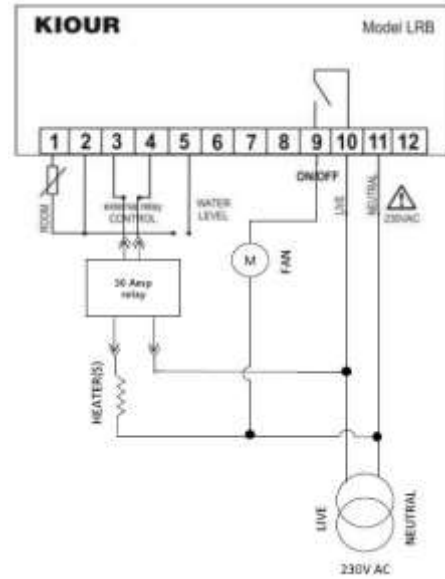
Boden B-M mit Glas mit Wärmeschrank 3PH



Boden B-M mit Glas mit Wärmeschrank 1PH



Wärmeschrank



Das Gerät wird in Griechenland hergestellt.

Das Gerät hat eine 2-jährige Garantie der ordnungsgemäßen Funktion. Die Garantie gilt nur wenn die Gebrauchsanweisungen eingehalten werden. Die Kontrolle und Reparatur des Gerät darf nur vom bevollmächtigten Techniker durchgeführt werden. Die Garantie deckt nur den Ersatz oder Reparatur des Geräts. KIOUR ist berechtigt ihre Produkte anzupassen ohne die Klienten darüber zu informieren.

KIOUR 392 Mesogion Avenue Agia Paraskevi 153 41 T: 210 6533730 F: 210 6546331 info@kiour.com www.kiour.com

V1.0.080120

MODE D'EMPLOI (BAIN MARIE / TABLES ARMOIRES AVEC CHAMBRE CHAUFFE)



Version: *E06032023mfr*

Chapitre	TABLE DES MATIÈRES	Page
1	Sûreté	4
2	Nettoyage	5
3	Maintenance	6
4	Pannes et réparation	6
	Identifikation étiquette	6
5	L'introduction	7
6	Description	7
7	Mise en route	7
8	Mise hors service pour de longues périodes	7
ANEX	Thermostat Instructions d'utilisation	8
	Tableau des paramètres	
	Schéma électrique	

1

Instructions pour un fonctionnement sécurisé



Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des capacités ou le manque d'expérience et de connaissances physiques, sensorielles ou mentales réduites si elles ont été supervisées ou instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et comprendre les dangers impliqué

- **Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil**

- **Le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur ne sont pas fabriqués par des enfants sans surveillance**



L'appareil dont vous venez de faire l'acquisition est en conformité avec les Directives Communautaires 2002/95/CE, 2003/108/CE (RoHS) et 2002/96/CE (WEEE) et tous leurs amendements suivants.

L'appareil est livré avec un cordon d'alimentation. Retirez-le et connectez-le à la prise de courant appropriée.



Pour les modèles MxV718, MIVxxx, MHVxxx, MJVxxx, MQVxxx ceci doit être fait par un technicien qualifié.



La prise à laquelle vous branchez l'appareil doit impérativement être munie d'une mise à la terre.



Aux modèles MFV718, MVV718 et MDV718 l'appareil doit être connecté directement sur l'interrupteur 25A.

Aux modèles MIVxxx, MJVxxx, MQXxxx, MHVxxx l'appareil doit être connecté à un interrupteur triphasé ou interrupteur approprié.



Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de maintenance ou des personnes qualifiées de manière similaire afin d'éviter tout risque.

Pour se protéger contre les fuites électriques d'autres appareils, bain marie est équipée d'une liaison équipotentielle sur le côté, marquée par le symbole:

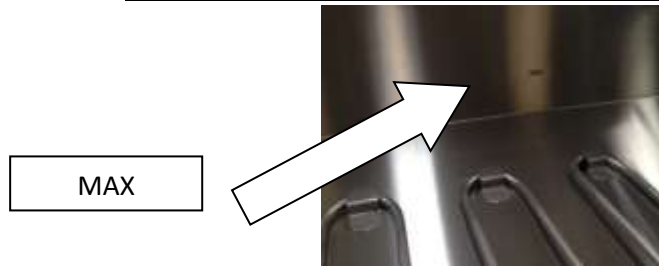


Les modèles MF, MD, MV, MR, MI, MH, MJ et MQ sont fournis avec un clapet anti-retour avant la décharge pour le raccordement au système d'alimentation en eau avec une pression maximale de 2000KPa.



Vérifiez que le système de vidange d'eau est scellé avant de le remplir d'eau. Le niveau d'eau maximum autorisé est signé à l'intérieur du bassin pour tous les modèles de bain-marie.

Le niveau d'eau ne dépasse pas l'indicateur de niveau.



NNe laissez jamais l'appareil marcher sans eau!



Dans Bain Marie, vérifiez régulièrement si le niveau de l'eau couvre totalement les résistances. Si l'eau s'évapore, le thermostat indiquera «ALE», la sonnerie retentira et l'alimentation sera coupée de la résistance. Au cas où l'eau se vaporise et les résistances sont exposées à l'air n'ajoutez pas d'eau. Arrêtez l'appareil et ajoutez de l'eau lorsque les résistances se refroidissent.

2

Nettoyage



Avant tout nettoyage, veillez à toujours débrancher l'appareil.



Pour assurer le bon fonctionnement et la protection de votre appareil, il est recommandé de le **nettoyer régulièrement**.

N'utilisez pas d'objets **tranchants** ou pointus susceptibles de causer des dégâts ou d'abîmer l'appareil.

Nettoyez les surfaces intérieures et extérieures à l'aide d'un **détergent doux**.



N'utilisez pas de détergents à base de chlore ou de dissolvants acides susceptibles de corroder les surfaces inox.



Ne jamais nettoyer l'appareil avec de l'eau sous pression.

Nettoyez régulièrement la bain marie résistance de l'appareil à l'aide de poudre anti-calc, sinon l'efficacité de la résistance finira par diminuer.

3

Entretien



Avant tout entretien, débranchez l'appareil.

Contrôlez de temps à temps le bon fonctionnement des thermostats. S'il y a des signes d'ébullition dans le bassin étanche ça signifie l'élévation de la température. Débranchez l'appareil du courant et appelez un **technicien spécialisé**.



L'appareil dispose de pièces non réparables. Pour tout problème de contacter un technicien qualifié.

4

Pannes et réparation

En cas de dysfonctionnement, contactez le distributeur local de notre compagnie, décrivez le problème et référez-vous au modèle et au n° de série (S/N) de votre appareil.

L'étiquette d'identification portant les caractéristiques techniques de l'appareil est située à l'intérieur de l'appareil.



5

L'introduction

Merci d'avoir acheté cet appareil. En choisissant ce modèle, vous avez fait le meilleur choix de technologie de chauffage, avec garantie de qualité, de durée de vie et de fiabilité. Lisez ce manuel avec attention pour vous familiariser avec votre nouvel appareil. Nous espérons que votre nouvel appareil vous donnera pleine satisfaction. Conservez ce manuel pour l'utilisation et l'installation de l'appareil. Si ce dernier est vendu à une tierce personne, ce manuel doit l'accompagner.

6

Lisez attentivement les instructions suivantes avant l'utilisation

L'appareil est utilisé pour la maintenance des aliments - produits ou ustensiles prêts à l'emploi à la température convenable. Cette maintenance est obtenue à travers l'échauffement d'une quantité d'eau dans le bassin étanche ou par chauffage de l'air dans l'armoire chauffée. L'échauffement de l'eau est effectué par des résistances qui sont contrôlées par un thermostat. Le dispositif bain marie peut être soit portable soit fixé, avec ou sans vitrine, avec armoire neutre ou chauffante.

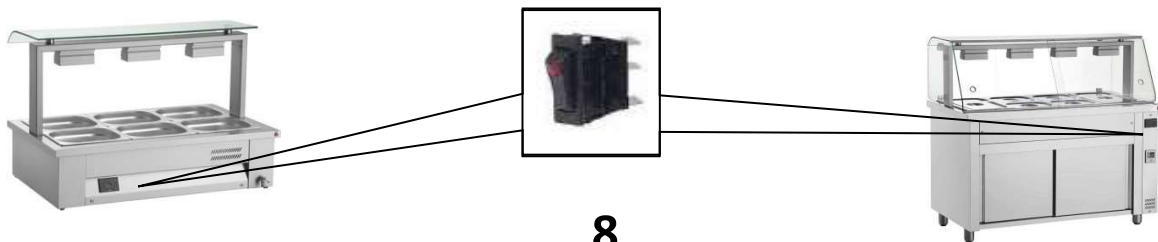
7

Mise en route

Pressez et maintenez enfoncée la touche on/off du thermostat. Le thermostat effectuer un auto-contrôle pendant quelques secondes (compte à rebours).



Pour allumer la lampe, utilisez le commutateur vers la droite du thermostat.



8

Mise hors service pour de longues périodes

Si vous devez mettre votre appareil hors service pour une longue période:

- ✓ Éteignez l'appareil.
- ✓ Débranchez-le.
- ✓ Videz l'appareil et nettoyez-le suivant les instructions données plus haut.
- ✓ S'il y a des taches et des résidus des aliments, lavez avec de l'eau chaude avant qu'ils deviennent secs et durs à nettoyer.

ATTENTION

Firmware V1

Lisez attentivement les consignes d'utilisation avant d'installer et d'utiliser l'appareil et conservez-les pour une utilisation future. La plus grande attention est requise lors de l'installation et de la connexion électrique de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la manière décrite dans le présent dépliant et ne l'utilisez pas en tant qu'appareil de sécurité. L'appareil devra être éliminé conformément aux normes nationales en matière de collecte des équipements électriques et électroniques.



DESCRIPTION

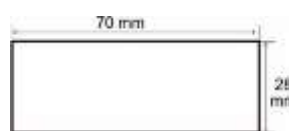
Le LRB est un thermostat de contrôle de la température des chambres et des éléments bain-marie, adapté à toutes les applications. Le contrôle de la température de l'espace est effectué au moyen d'un détecteur de type NTC / PTC. Il est doté d'un affichage à 3 chiffres de la température, à 0,5°C près, et de 4 touches. Une entrée numérique pour le contrôle du niveau d'eau et un buzzer en cas d'alarme;

Il est doté de 2 relais : un relais externe pour la résistance 30A 250VAC, fixé au moyen d'un cadre adapté au-dessus du boîtier plastique du thermostat, et d'un interrupteur ON/OFF 10A 250VAC.

DIMENSIONS DU THERMOSTAT

ATTENTION: Prenez connaissance attentivement des caractéristiques techniques et assurez-vous que l'installation et les conditions de fonctionnement sont identiques à celles indiquées. Sur la base des règlements en matière de protection, l'appareil doit être fixé de telle manière à ne pas être accessible sans outils appropriés.

Les dimensions sont indiquées en mm. L'appareil se monte en façade du tableau dans une ouverture 29x71mm et est doté de fixations latérales.



INDICATIONS ET FONCTIONS DU CLAVIER

Indications à l'écran	
	resistance ON
	ventilateur ON
	alarme ON
	panne ON

Clavier	
	entrée/sortie par le menu des paramètres saisir une nouvelle valeur de paramètre
	affichage de la valeur de paramètre
	flèche vers le bas mode silencieux du dispositif sonore ON/OFF chambre
	flèche vers le haut



Pour davantage d'indications à l'écran, concernant les alarmes de l'appareil, voir 2.





RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE DE LA CHAMBRE – SET POINT

1. Presser la touche puis s'affiche le paramètre **SPo**.
2. Presser , s'affiche alors la valeur, puis en pressant ou modifier le SPo.
3. En pressant , saisir la nouvelle valeur, la chambre fonctionne alors normalement selon le nouveau réglage.

RÉGLAGES D'USINE DE LA CHAMBRE

Wenn der Alarm **Pro** auf dem Bildschirm angezeigt wird, geben Sie eines der folgenden Programme ein, die auf dem Modell Ihres Schrankes basieren:

1. Choisir dans le tableau ci-dessous le programme correspondant au modèle de la chambre.
2. Presser la touche puis s'affiche le paramètre **SPo**. Presser 1 fois sur , s'affiche alors le paramètre **Cod**.

- Presser sur  afin d'afficher la valeur du paramètre, puis en pressant sur  régler le programme de la chambre. Presser sur  pour enregistrer le programme de la chambre selon le paramètre **Cod**.
- Presser à nouveau sur  pour sortir du menu des paramètres, les réglages effectués sur la chambre sont désormais pris en compte.

Modèle de chambre	Programme
Bain-Marie (sans capteur de niveau d'eau)	31
Armoire chauffante	32
Bain-Marie (avec capteur de niveau d'eau)	33
Programme de démarrage	40

ACTIVATION/DÉSACTIVATION DU THERMOSTAT










- Presser pendant 3 secondes sur  pour activer ou désactiver le thermostat.

WATER LEVEL CONTROL

Lorsque le niveau d'eau de l'armoire descend sous l'électrode, le relais de chauffage s'éteint, les buzzers sont activés et l'alarme «ALE» apparaît à l'écran. Ce n'est que lorsque de l'eau est ajoutée et atteint le niveau souhaité, l'alarme «ALE» disparaît et le relais de chauffage se met en fonction en fonction du **SPO**.

PROGRAMMATION DES PARAMÈTRES

ATTENTION: Pour avoir accès à l'ensemble du menu des paramètres, le 2^{ème} paramètre **Cod** doit être réglé sur **22** (voir tableau des paramètres page 2).

- Presser sur  et entrer dans le menu des paramètres.
- Choisir le paramètre souhaité en pressant  ou  puis presser sur  pour obtenir l'affichage de sa valeur.
- Presser sur  ou  pour modifier sa valeur, puis presser sur  pour saisir la nouvelle valeur.
Presser sur  pour annuler la nouvelle valeur et revenir à l'affichage du paramètre.
- Presser sur  pour sortir du menu des paramètres.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU THERMOSTAT

Alimentation: 230VAC 50/60Hz / Puissance maximale de fonctionnement: 3W

Il est recommandé d'utiliser un dispositif de protection du circuit électrique 0,5A (non fourni)

Capteur de température du local et échangeur NTC 10K 1% 25°C IP68 à coque élastique et échelle de température -37÷+110°C (-34÷+230°F) ή PTC 1K 25°C à coque métallique à échelle de température -50÷+110°C (-58÷+230°F) / Précision: ±0.5°C

2 relais: relais de résistance externe contact 30A res. 250VAC normally open / relais ON/OFF contact res. normally open

Entrée numérique pour le contrôle du niveau d'eau / alarme sonore

Connexions: Câble de section 2.5 mm² pour tous les relais / câble de section 0.25 à 1.0 mm² pour le capteur

Connectivité par dominos/bornes pour câble de section maximale 2.5 mm² / Il est recommandé d'utiliser une clé dynamométrique avec un couple maximal de 0.4Nm

Température de fonctionnement: -15÷+55°C / Température de stockage -20÷+80°C

Dimensions de la façade 79x36mm, profondeur 79mm / Indice de protection IP 65 en façade

L'appareil se monte en façade du tableau dans une ouverture de 29x71mm et est doté de fixations latérales.

Firmware: V1

DIAGRAMME ÉLECTRIQUE

ATTENTION: Conformément aux normes de sécurité, l'appareil doit être installé de manière appropriée et être protégé de tout contact avec des parties électriques. Toutes les parties assurant la protection doivent être fixées de manière à ne pas pouvoir être ôtées sans l'utilisation d'outils. Déconnectez la sécurité de l'installation avant de procéder à la maintenance. Déconnectez le cordon d'alimentation de l'appareil avant de procéder à tout type de maintenance. Ne placez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur, d'un équipement contenant des aimants puissants ou dans des zones exposées directement au rayonnement solaire ou à la pluie. Prendre garde à ne pas provoquer de fortes charges électromagnétiques et tenir hors de portée d'objets tranchants. Séparez les câbles du signal d'entrée des câbles d'alimentation afin d'éviter toute perturbation électromagnétique. Ne placez jamais les câbles d'alimentation et de signal dans un même conduit.



THERMOSTAT LRB

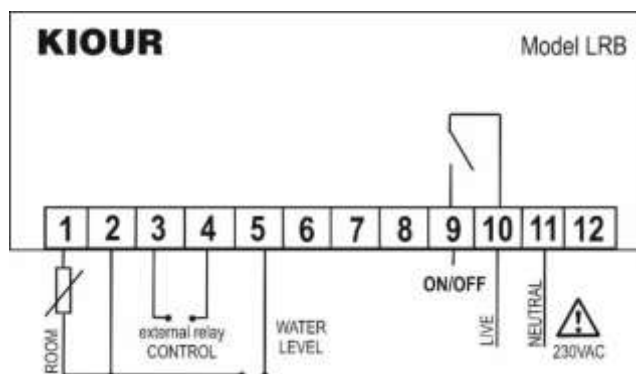


TABLEAU DES PARAMÈTRES

N°	code	description	min	max	valeur moyenne	RÉGLAGES D'USINE DE LA CHAMBRE			
						Bain-Marie (sans capteur de niveau d'eau)	Chambre chauffante	Bain-Marie (avec capteur de niveau d'eau)	Programme de démarrage
						Programme 31	Programme 32	Programme 33	Programme 40
1	SPo	SET POINT: Réglage de la température de la chambre	SLo	SHi	°C/°F	75	70	75	10
2	Cod	Code d'entrée des suites de paramètres Cod = 22	0	255	-	22	22	22	22
3	SLo	Seuil inférieur de réglage SPo	-50.0	SHi	°C/°F	25	25	25	10
4	SHi	Seuil supérieur de réglage SPo	SLo	150	°C/°F	90	72	90	90
5	diF	Différentiel de température de la chambre SPo (retardement du thermostat)	0.1	25.5	°C/°F	5	3	5	5
6	AJ1	Réglage du capteur de la chambre	-9.9	15.5	°C/°F	0	3	0	0
7	LAo	Relais ON/OFF opération et indication à l'écran concernant le ventilateur 0 = relais ON et l'indication du ventilateur s'affiche 1 = relais OFF et l'indication du ventilateur ne s'affiche pas	0	1	-	1	0	1	0
8	dEC	Affichage de la température en nombre entier ou décimal 0 = nombre entier 1 = nombre décimal	0	1	-	0	0	0	0
9	Sen	Type de capteur NTC/PTC 0 = PTC 1 = NTC	0	1	-	0	0	0	0
10	C_F	Unité de mesure de la température: Les passages de °C à °F et vice versa ne modifient en rien le SPo et doivent être déterminés par l'utilisateur 0 = °C 1 = °F	0	1	-	0	0	0	0
11	AtE	Contrôle du niveau d'eau 0 = OFF 1 = ON	0	1	-	0	0	1	0
12	Pro	Le programme de la chambre s'affiche (réglages d'usine) - ne peut être programmé	-	-	-	31	32	33	40

ACCESSOIRES FIXATION RELAIS

Les accessoires de fixation du relais sont le cadre et la base de fixation. Possibilité de fixer trois relais en parallèle. Chaque relais doit être doté de sa propre base de fixation. Le relais est fixé à l'aide de la base de fixation sur le cadre de fixation, qui se monte sur le thermostat. Les accessoires de fixation du relais doivent être dirigés vers le sol afin d'éviter la chute de liquides.

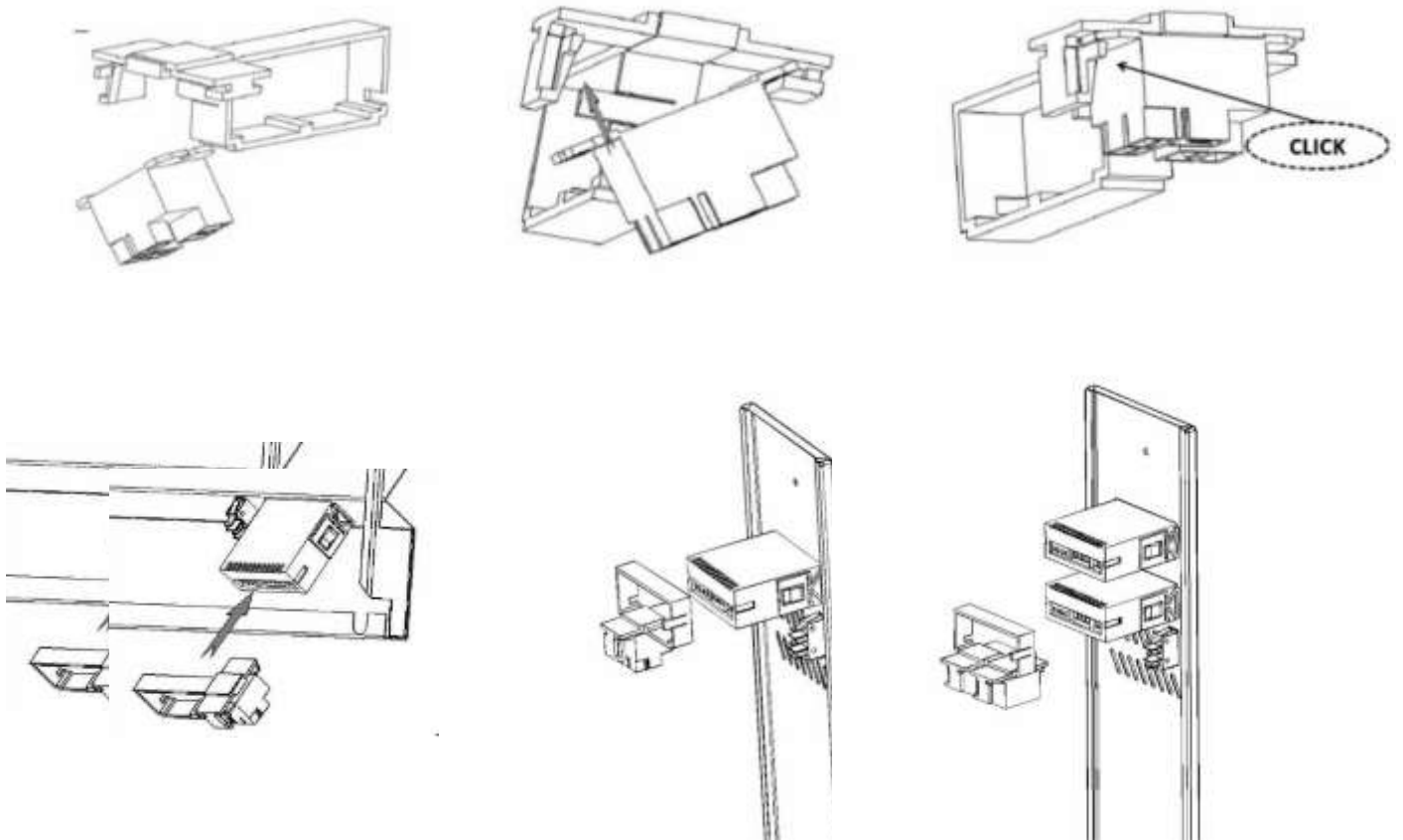


TABLEAU DES ALERTES

1	LF1	Panne du capteur de température de la chambre
2	ALE	Alarme de bas niveau d'eau: le relais de chauffage est désactivé (voir CONTRÔLE DU NIVEAU D'EAU page 2)
3	Pro	Entrez l'alarme du programme: entrez un programme basé sur le modèle de votre armoire (voir RÉGLAGES D'USINE INDUSTRIELLE DE L'ARMOIRE page 1)
4	EEr	défaillance mémoire RAM: introduire à nouveau le Spo de la chambre (voir Réglage de la température de la chambre – SET POINT page 1)
Les alertes se désactivent automatiquement lorsque le motif de leur activation disparaît		

Table B-M sans verre

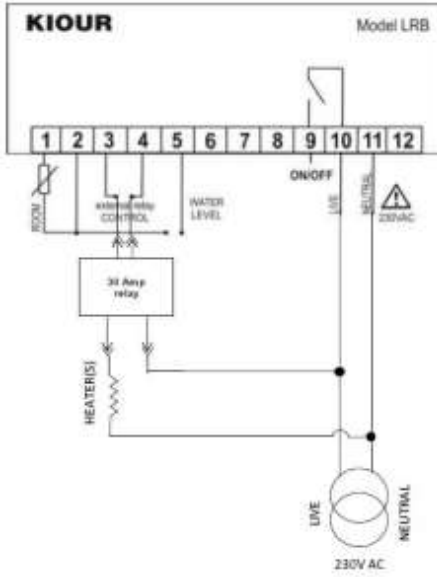
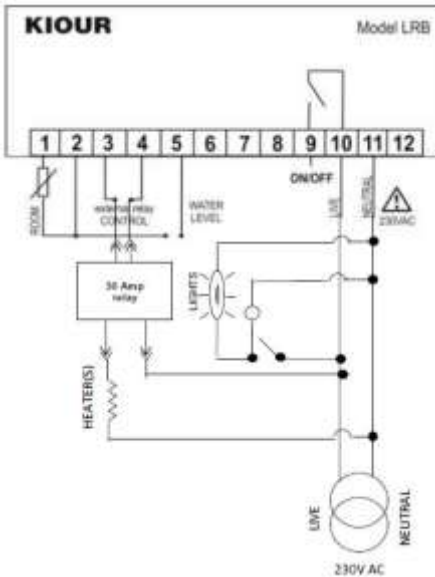
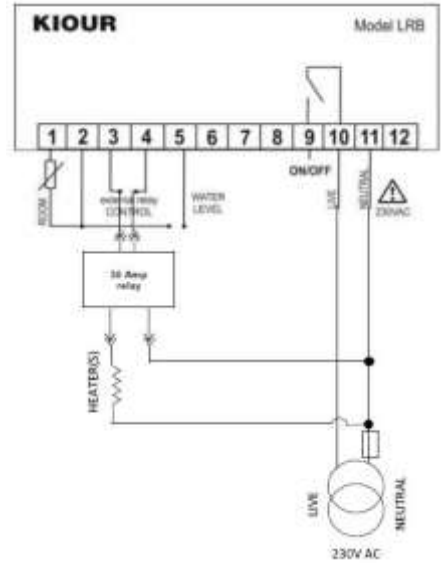


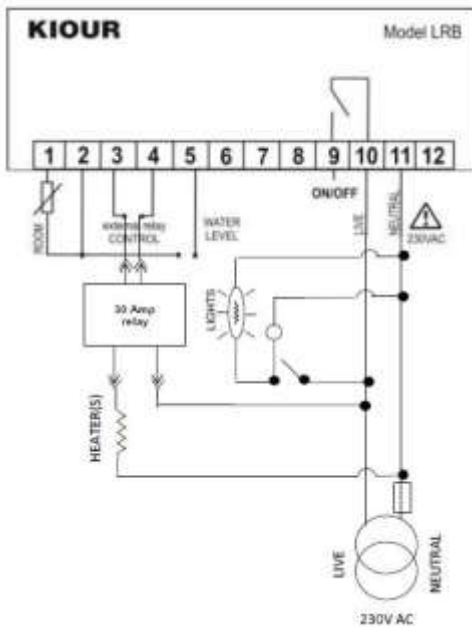
Table B-M avec verre



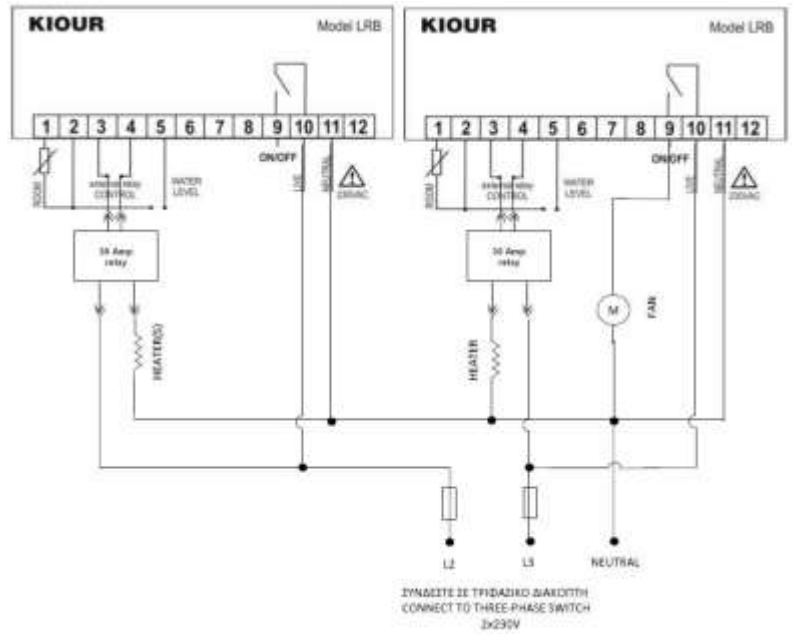
Plancher B-M sans verre



Plancher B-M avec verre

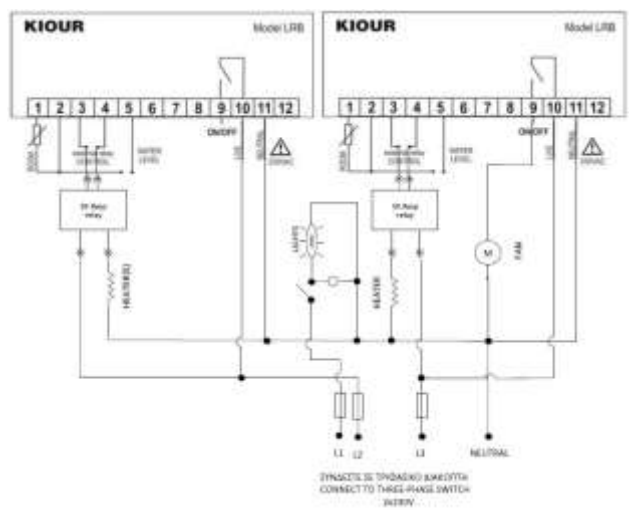
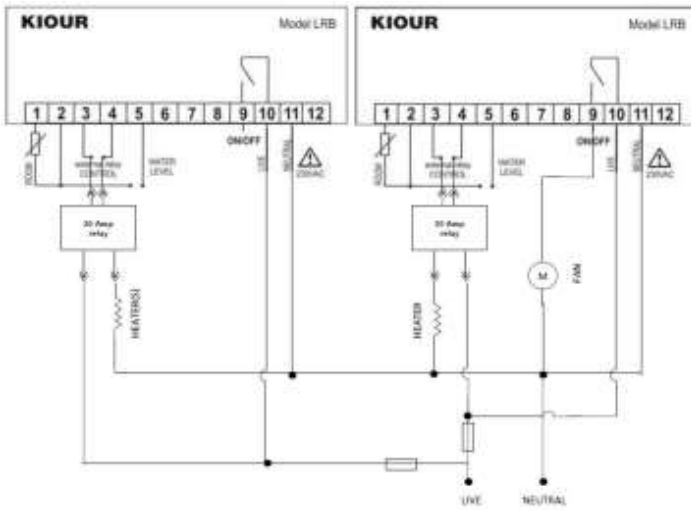


Plancher B-M sans vitre avec armoire chauffante 3PH



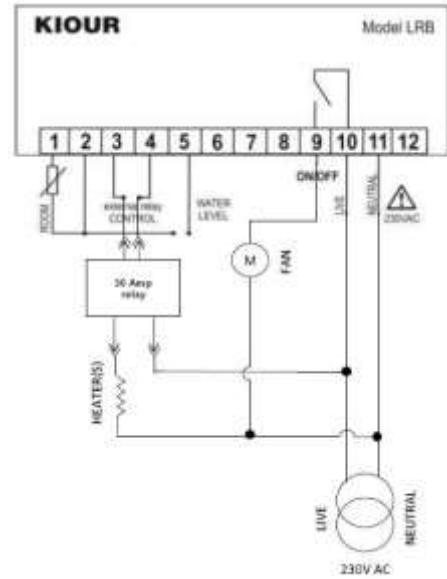
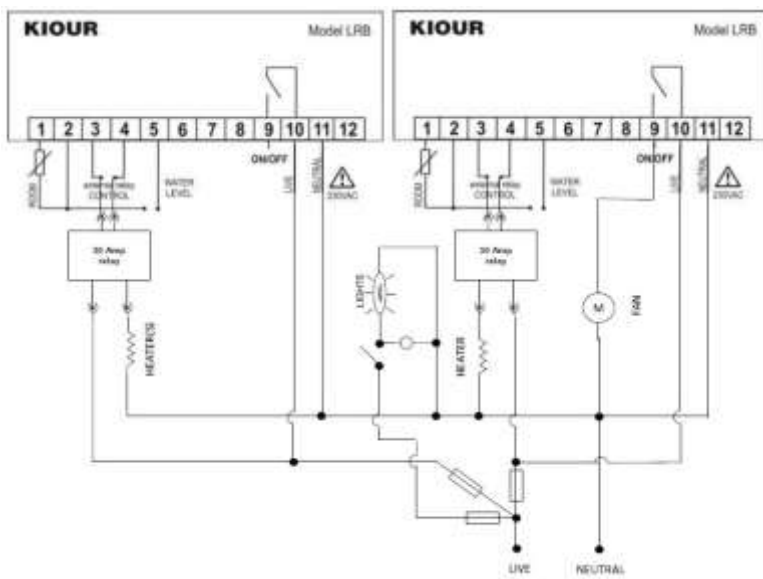
Plancher B-M sans vitre avec armoire chauffante 1PH

Plancher B-M avec vitre avec armoire chauffante 3PH



Plancher B-M sans vitre avec armoire chauffante 1PH

Armoire chauffante



Fabriqué en Grèce.



L'appareil est couvert par une garantie de bon fonctionnement de deux ans. La garantie est valable à condition que les consignes d'utilisation aient été respectées. Le contrôle et la réparation de l'appareil doivent être effectués par un technicien agréé. La garantie couvre uniquement le remplacement ou la réparation de l'appareil. La société KIOUR se réserve le droit de modifier ses produits sans avertissement préalable.

KIOUR 392 Messogeion Avenue Agia Paraskevi 153 41 T: 210 6533730 F: 210 6546331 info@kiour.com www.kiour.com V1.0.080120

إرشادات استخدام سخانات الغمر (بان ماري / أوعية تسخين)



Version: **E06032023mar**

صفحة	المحتويات	باب
4		<u>1 الأمان</u>
5		<u>2التنظيف</u>
6		<u>3الصيانة</u>
6		<u>4 حل المشكلات</u>
7		<u>بطاقة التعريف</u>
7		<u>5 المقدمة</u>
7		<u>6 الوصف</u>
7		<u>7 بدء التشغيل</u>
7		<u>8 إيقاف التشغيل</u>
		لفترات زمنية طويلة
8		<u>ملحق الترموستات</u>
		<u>إرشادات استخدام مختصرة</u>
		جدول المعاملات
		مخطط كهربائي

إرشادات أمان الإستعمال



- بالإمكان إستخدام هذا الجهاز من أطفال من سن 8 سنوات فيما فوق ، وأشخاص من ذوى القدرات البدنية ، الحسية أو الذهنية المحدودة أو ممن تنقصهم الخبرة والمعرفة ، طالما كانوا تحت إشراف أو تم إعطاء إرشادات لهم تتعلق بالإستخدام الأمان للجهاز ويدركون المخاطر المحتملة .
- لا يجب أن يلعب الأطفال بالجهاز .
 - لا يجب أن يتم التنظيف والصيانة بواسطة أطفال دون إشراف .



الجهاز الذى بحوزتكم مطابق لتعليمات الإتحاد الأوروبى 2002/95/EK و 2003/108/EK (RoHS) و 2002/96/EK (WEEE) وجميع تعديلاتها .

يحتوى الجهاز على كابل تغذية التيار الكهربائى . يجب توصيله بقاطع التيار المناسب للإنتهاء من التركيب .



بالنسبة للموديلات MQVxxx ، MJVxxx ، MHVxxx ، MIVxxx ، MxV718 يجب التوصيل بواسطة

فنى

مؤهل .



يجب أن يتوافر بالمقبس (البريزة) الموصل للجهاز تأريض (توصيل أرضى) .



بالنسبة للموديلات MFV718 ، MVV718 و MDV718 يجب توصيلها مباشرة بقاطع تيار 25A .
بالنسبة للموديلات MIVxxx ، MJVxxx ، MQXxxx ، MHVxxx ، يجب توصيلها بمفتاح ثلاثى الأطوار (3 فاز) بقاطع التيار المناسب .



إذا أصاب التلف الكابل الكهربى ، يجب إحلاله من المصنّع ، وكيل الصيانة أو من أفراد مؤهلين ،

بغرض

تجنب الخطر .

من أجل الحماية من تسرب الكهرباء من أجهزة أخرى ، جهاز بان مارى مزود بإتصال متساوى



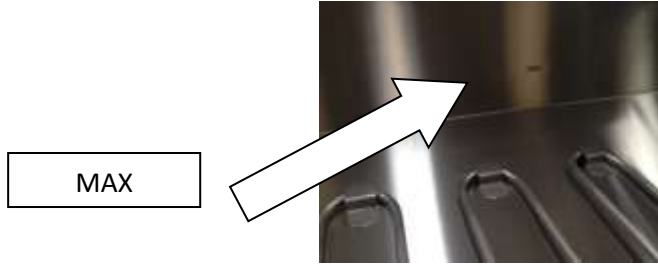
الجهد فى جانبه ، بعلامة :

الموديلات *MQ* و *MJ* ، *MH* ، *MI* ، *MR* ، *MV* ، *MD* ، *MF* مزودة بصمام عدم ترجيع للتوصيل المباشر بشبكة المياه بأقصى ضغط *2000KPa* .



تأكد أن سدادة الصرف مغلقة قبل الملء بالماء . العلامة البارزة داخل الوعاء تشير إلى منسوب الماء المسموح به .

لا يجب أن يتجاوز منسوب الماء الحد المشار إليه



لا تترك الجهاز أبداً بدون ماء !



فى جهاز البان مارى يجب مراقبة منسوب الماء بانتظام ، حيث يجب أن يغطى المقاومات بالكامل . فى حالة تبخر الماء سوف تظهر بالترموستات علامة "ALE" ، سوف تصدر إشارة صوتية وسوف تتوقف المقاومات عن توصيل التيار الكهربى . لا يجب إضافة الماء مباشرة . يجب إيقاف الجهاز وإضافة الماء بعد أن تبرد المقاومات .

2

التنظيف



قبل القيام بأى عمل للتنظيف ، يجب فصل الجهاز عن التيار الكهربى .



من أجل حسن التشغيل وحماية جهازك يوصى بالتنظيف المتكرر له .
لا يجب إستخدام أدوات حادة أو أدوات أخرى بإمكانها أن تلحق التلف والضرر بالجهاز .
يجب تنظيف الأسطح الداخلية والخارجية بإستخدام صابون محايد .



لا يجب إستخدام منظفات يكون أساسها الكور أو مذيبات حمضية بإمكانها أن تؤدى إلى تآكل الستانلس ستيل .



لا يجب تنظيف الجهاز باستخدام الماء سواء المباشر أو المضغوط أبداً

يوصى بالتنظيف الشهري لمقاومات البان مارى بمسحوق مزيل للملوحة . ظهور أملاح على المقاومات يؤدي إلى خفض كفاءة الأداء .

3

الصيانة



قبل القيام بأى عمل للصيانة ، يجب فصل الجهاز عن التيار الكهربى .
يجب مراقبة التشغيل السليم للترموستات على فترات . علامات غليان الماء داخل الوعاء تعنى زيادة مبالغة فى درجة الحرارة .
إفصل الجهاز عن تغذية التيار ويجب إبلاغ الفنى المتخصص .

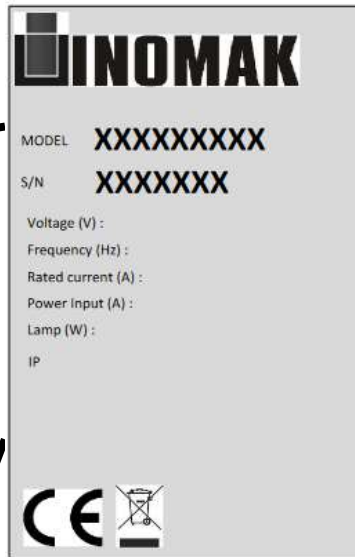


لا يجب قيام المستخدم بإصلاح الجهاز . فى حالة وجود مشكلة ، يجب الإتصال بفنى مؤهل .

4

حل المشكلات

فى حالة عدم التشغيل الطبيعى للثلاجة ، يجب الإتصال بالوكيل التجارى لشركتنا مع ذكر المشكلة بالإضافة إلى الرقم المسلسل (S/N) ، الوارد على بطاقة تعريف الثلاجة .
جميع المواصفات الفنية للجهاز مذكورة على بطاقة التعريف، الموجودة على السطح الداخلى للجهاز .



نشكركم على شراء هذا الجهاز . بإختيار هذا الجهاز ، قد إخترتم جميع مزايا تكنولوجيا التسخين التي يتسنى لها أن تضمن لكم الجودة ، قوة التحمل والمصداقية .
 من أجل التأقلم بجميع خصائص هذا الجهاز الجديد ، نرجو الإطلاع على هذا الدليل لإرشادات الإستخدام .
 نتمنى أن تكونوا راضين من جهازكم الجديد .
 إحتفظوا بدليل إرشادات الإستخدام والتركيب . فى حالة إنتقال هذا الجهاز إلى آخر ، نرجو إرفاق دليل إرشادات الإستخدام .

6

إقرأ بعناية الإرشادات قبل القيام باى عمل

يستخدم الجهاز فى حفظ المنتجات فى درجة الحرارة المناسبة . هذا يتحقق بواسطة تسخين كمية من الماء فى حوض مانع لتسرب الماء . يتحقق تسخين الماء بواسطة مقاومات يتم التحكم بها بواسطة الترموستات . بالإمكان أن يكون جهاز البان مارى من طراز المائدة أو الأرضية ، بواجهة أو بدون واجهة زجاجية ، بوعاء محايد أو تسخين .

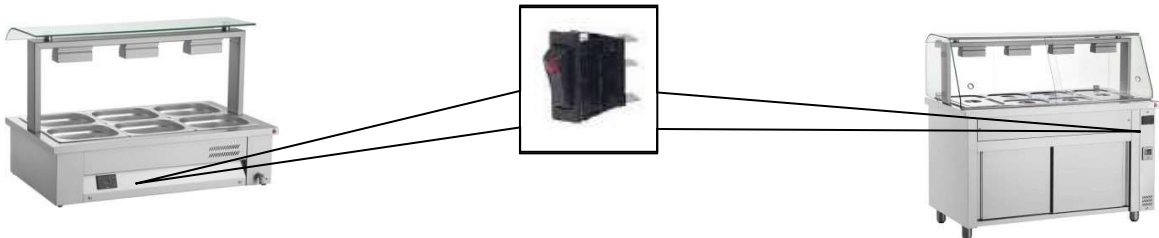
7

بدء التشغيل

إضغط على مفتاح on/off بالترموستات بشكل متواصل . سوف يقوم الترموستات بالفحص الذاتى لثوانى قليلة (العد التنازلى) .



لتشغيل الإضاءة ، إستخدم المفتاح الموجود على يمين الترموستات .



8

توقف التشغيل لفترات زمنية طويلة

فى حالة رغبتكم فى إيقاف تشغيل الجهاز :

- إطفاء الجهاز
- إ فصل الجهاز من التيار الكهربى
- إ فرغ ونظف الجهاز ، كما ورد أعلاه .

ترموستات التسخين LRB موديل

KIOUR

تتبيه Firmware V1

- فى حالة البقع وبقايا الطعام ، يجب غسلها بالماء الساخن قبل أن تتحول إلى صلابة ومن الصعب تنظيفها. يجب قراءة الإرشادات بإنتباه قبل تركيب وإستخدام هذا الجهاز والحفاظ عليها للإستعانة بها فى المستقبل . يجب الإلتباه عند التركيب والتوصيل الكهربى . إستخدم الجهاز فقط بالطريقة الواردة فى هذه الإرشادات مع عدم إستخدام الجهاز كجهاز أمان . يجب التخلص من الجهاز وفقاً للمواصفات المحلية الخاصة بتجميع المعدات الكهربائية والإلكترونية .



الوصف

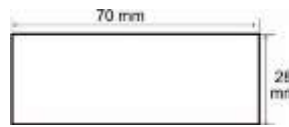
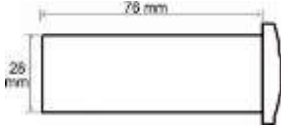
يعد LRB ترموستات تحكم فى غرف التسخين والبان مارى ، وهو مناسب لجميع التطبيقات . يتم التحكم فى حرارة المكان بواسطة أجهزة إستشعار من طراز NTC / PTC . يتوافر به 3 أرقام لعرض درجة الحرارة بدقة نصف درجة مئوية و4 مفاتيح . يتوافر به مدخل رقمى للتحكم فى منسوب الماء وجرس إنذار يبدأ التشغيل فى حالة الإنذار . يتوافر به 2 مُرحل (ريليه) : ريليه خارجى بمقاومة 30A 250V يتم تثبيته فى إطار مناسب على صندوق الترموستات البلاستيكى و ON/OFF 10A 250VAC .

أبعاد الترموستات

تنبيه : يجب قراءة المواصفات الفنية بإنتباه وتأكدوا أن التركيب وظروف التشغيل هى الموصى بها . وفقاً لقواعد الحماية ، يجب تأمين الجهاز بطريقة لا تساعد على الوصول إلى الجهاز بدون إستخدام الأدوات المناسبة .



الأبعاد مُقدرة بالمم mm يتم تجميع الجهاز على واجهة لوح بثقب 29x71mm ويتم تثبيته بمساند جانبية .



مؤشرات وتشغيل لوحة المفاتيح

لوحة المفاتيح	
	دخول / خروج من قائمة المُعامل " البارامتر " وتسجيل القيمة الجديدة للمُعامل
	ظهور قيمة المُعامل .
	السهم الأسفل .






مؤشرات الشاشة	
	المقاومة ON
	المروحة ON
	إنذار ON
	عُطل ON



	إيقاف الجرس الكابينة ON/OFF
	السهم الأعلى







لمزيد من مؤشرات الشاشة التي تتعلق بالإنذار بالجهاز ، انظر صفحة 3.

ضبط حرارة الكابينة - SET POINT

4. نضغط على  فيظهر المعامل **SPo** .
5. نضغط على  فنظهر قيمتها وبالضغط على  أو  نقوم بتعديل ال **SPo** .
6. بالضغط على  نسجل القيمة الجديدة وتبدأ الكابينة التشغيل بالوضع الجديد .

إعدادات الكابينة من المصنع

إذا ظهر وميض إنذار **Pro** على الشاشة ، يجب تسجيل أحد البرامج التالية على أساس موديل الكابينة :

- 1- نختار من الجدول التالي البرنامج الذي يناسب موديل الكابينة .
- 2- نضغط على  فيظهر الباراميتر **SPo** . نضغط 4 مرات على  فيظهر الباراميتر **Cod** .
- 3- نضغط على  حتى تظهر قيمة الباراميتر وبالضغط على  نضبط برنامج الكابينة . بالضغط على 
- 4- نضغط على  مرة أخرى حتى نخرج من قائمة المعاملات ، فتوجد الإعدادات المقررة للكابينة .

البرنامج	موديل الكابينة
31	بان مارى (بدون جهاز إستشعار المنسوب)
32	كابينة تسخين
33	بان مارى (بجهاز إستشعار المنسوب)
40	برنامج بدء التشغيل

تشغيل / إيقاف الترموستات










- 1- نضغط على  لمدة 3 ثوان فيبدأ أو يتوقف تشغيل الترموستات .

مراقبة منسوب الماء

عندما يكون منسوب الماء تحت القطب الكهربائى ، يتوقف مُرحل (ريليه) المقاومة عن التشغيل ، يبدأ تفعيل جرس الإنذار ويظهر إنذار "ALE" على الشاشة . عندما يعود منسوب الماء إلى الإرتفاع المقرر ، يختفى إنذار "ALE" ويعود مُرحل (ريليه) المقاومة إلى المراقبة العادية للحرارة .

برمجة المُعامل " البارامتر "

تنبيه : بغرض إيمان وصولكم إلى قائمة المُعامِلات الكاملة ، يجب ضبط المعامل الثاني *Cod* عند 22 (إنظر قائمة المُعامِلات صفحة 2) .

1. نضغط على  للدخول إلى قائمة المعاملات .
2. نختار المعامل المرغوب بالضغط على  أو  ونضغط على  لظهور قيمته .
3. بالضغط على  أو  نقوم بتغيير قيمته ونضغط على  لتسجيل القيمة الجديدة .
4. بالضغط على  يتم إلغاء القيمة الجديدة فيعود إلى المُعامل .
4. بالضغط على  نخرج من قائمة المعاملات .

خصائص الترموستات الفنية

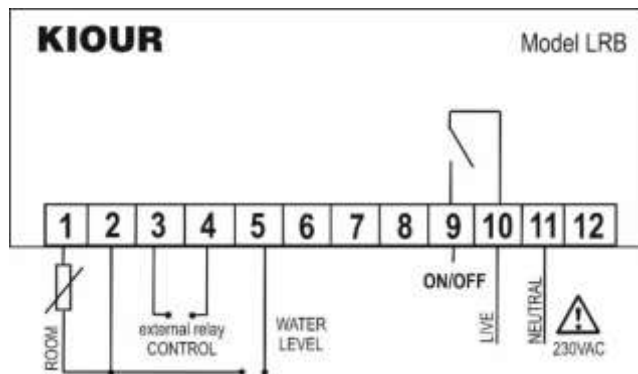
جهد التغذية : 230VAC 50/60Hz أقصى قدرة كهربائية 3W
يوصى بإستخدام قاطع تيار بالقرب من الجهاز : 0.5A (لا تشمله العبوة)
جهاز إستشعار حرارة المكان NTC 10K 1% 25°C IP68 بغلاف مطاطي لمدى حرارة $(-34\div+230^{\circ}\text{F})$ $(-37\div+110^{\circ}\text{C})$ أو
PTC 1K 25°C بغلاف معدني لمدى حرارة $(-58\div+230^{\circ}\text{F})$ $(-50\div+110^{\circ}\text{C})$ / بدقة $\pm 0.5^{\circ}\text{C}$
جرس إنذار (buzzer) / مدخل مسلسل لمستوى الماء
2 مُرحل (ريليه) : ريليه مقاومة خارجي 30A res. 250VAC normally open / ريليه ON/OFF 10A res. normally open
باللمس/ أقصى حمل للتيار 16A
التوصيل : كابل بمقطع عرضي $2,5\text{ mm}^2$ لجميع المُرحلات (الريليات) / كابل بمقطع عرضي من 0.25 حتى 1.0
 mm^2 لجهاز الإستشعار
الربط بموصلات أطراف الكابل (الكلمنس) لكابلات ذات مقطع حتى 2.5 mm^2 / يوصى بإستخدام مفتاح عزم بقدرة شد
حتى 0.4Nm
حرارة التشغيل : $-15\div+55^{\circ}\text{C}$ / حرارة التخزين : $-20\div+80^{\circ}\text{C}$
أبعاد الواجهة : 79mm وعمق 79mm / درجة الحماية IP 65 بالواجهة
تم تجميع الجهاز على واجهة لوح بثقب $29\text{mm} \times 71\text{mm}$ ويتم تثبيته بمساند جانبية .
Firmware: V1

مخططات كهربائية

تنبيه : وفقاً لمواصفات الأمان ، يجب وضع الجهاز بشكل سليم وحمايته من لمس أجزاء كهربائية . جميع الأجزاء التي تكفل الحماية يجب تثبيتها بطريقة يصعب فصلها دون إستخدام أدوات . إفضل قاطع التيار قبل القيام بالصيانة . إفضل الجهاز عن التيار الكهربى قبل القيام بأى عمل صيانة . لا تضع الجهاز بالقرب من مصدر حرارة ، معدات تحتوى على قطع مغناطيسية قوية ، فى أماكن تتأثر بالإضاءة الشمسية المباشرة أو الأمطار . يجب الإنتباه حتى لا يحدث تفريغ كهرباء ساكنة قوى و دخول أدوات حادة . إفضل الكابل بعلامة الدخول عن كوابل التغذية بالتيار الكهربى لتفادى إضطرابات كهرومغناطيسية محتملة . لا يجب أبداً وضع كوابل التوصيل والعلامة فى ذات المُوصل .



ترموستات LRB



جدول المُعامِلات

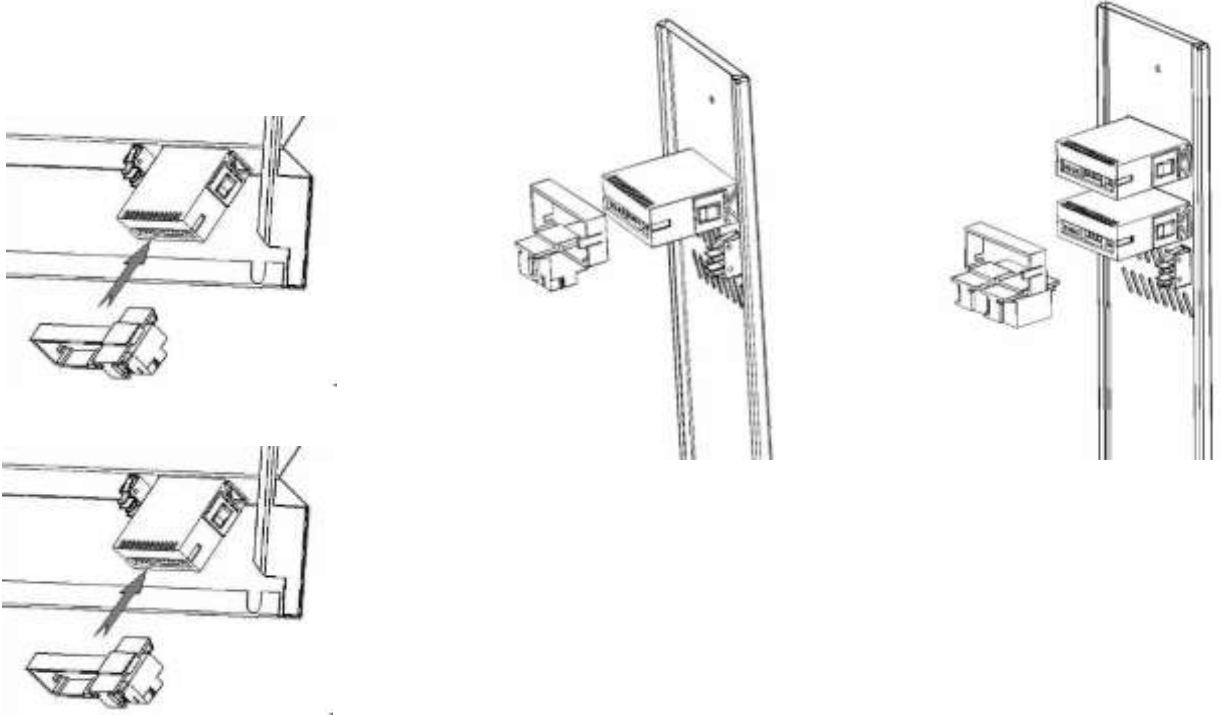
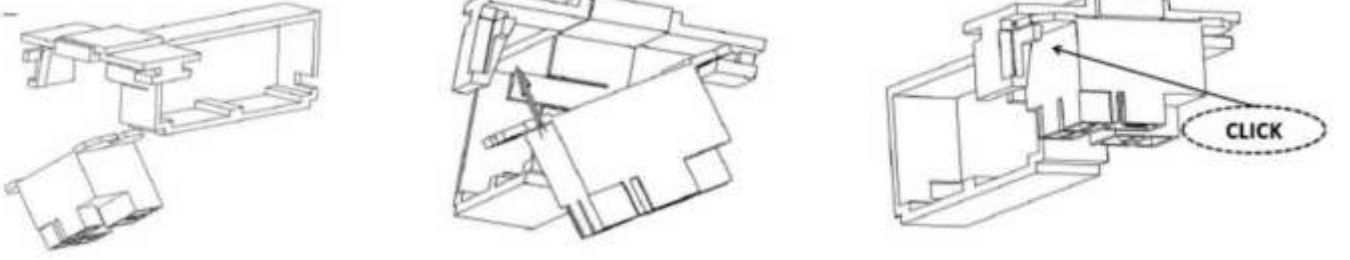
رقم	code	وصف	min	max	M.M.	إعدادات الكابينة من المصنع			
						بان ماري (بدون جهاز إستشعار المنسوب)	كابينة تسخين	بان ماري (بجهاز إستشعار المنسوب)	برنامج بدء التشغيل
						برنامج 31	برنامج 32	برنامج 33	برنامج 40
1	SPo	ضبط حرارة الكابينة: SET POINT	SLo	SHi	°C/°F	75	70	75	10
2	Cod	كود الدخول إلى المُعامِلات التالية Cod = 22	0	255	-	22	22	22	22
3	SLo	أدنى حد لضبط SPo	-50.0	SHi	°C/°F	25	25	25	10
4	SHi	أقصى حد لضبط SPo	SLo	150	°C/°F	90	72	90	90
5	diF	فارق درجات الحرارة SPo (تأخر الترموستات)	1.0	25.5	°C/°F	5	3	5	5
6	AJ1	ضبط جهاز إستشعار الكابينة	-9.9	15.5	°C/°F	0	3	0	0
7	LAo	تشغيل المُرحل (ريليه) ON/OFF وظهور إشارة المروحة على الشاشة ON =0 الريليه تظهر إشارة المروحة OFF =1 الريليه لا تظهر إشارة المروحة	0	1	-	1	0	1	0
8	dEC	ظهور درجة الحرارة رقم كامل ورقم بالكسور =0 ظهور رقم كامل =1 ظهور الرقم بالكسور	0	1	-	0	0	0	0
9	Sen	نوع جهاز الإستشعار NTC/PTC PTC =0 NTC =1	0	1	-	0	0	0	0
10	C_F	وحدة قياس الحرارة ، التغيير بين °C/°F لا يؤدي إلى تغيير معامل SPo بالتالي يجب تغييره من المستخدم °C =0 °F =1	0	1	-	0	0	0	0
12	AtE	ضبط جهاز إستشعار الماء OFF =0 ON =1	0	1	-	0	0	1	0
15	Pro	يظهر برنامج (إعدادات المصنع) للكابينة - لا تتم برمجته	-	-	-	31	32	33	40

قائمة الإنذارات

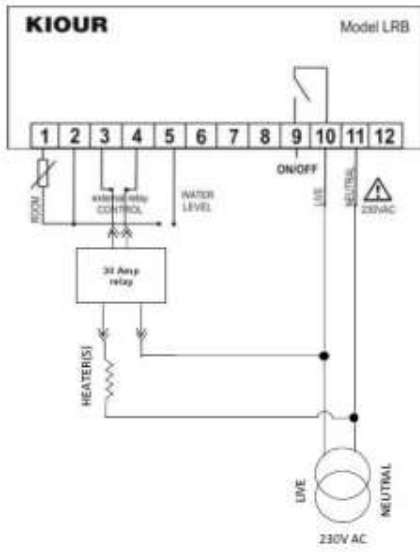
1	LF1	عطل في جهاز إستشعار حرارة الكابينة
2	ALE	إنذار منسوب الماء منخفض بالوعاء : توقف ريليه المقاومة (إنظر مراجعة منسوب الماء ، صفحة 2)
3	Pro	إنذار تسجيل برنامج : إدخال برنامج (إنظر إعدادات الكابينة من المصنع ، صفحة 1)
4	EER	خطأ في ذاكرة RAM : يجب إدخال SPo الخاص بالكابينة من جديد (إنظر ضبط حرارة الكابينة - SET POINT صفحة 1)
تتوقف الإنذارات تلقائياً عند إختفاء سبب تشغيلها		

مكونات حامل المُرحل (الريليه)

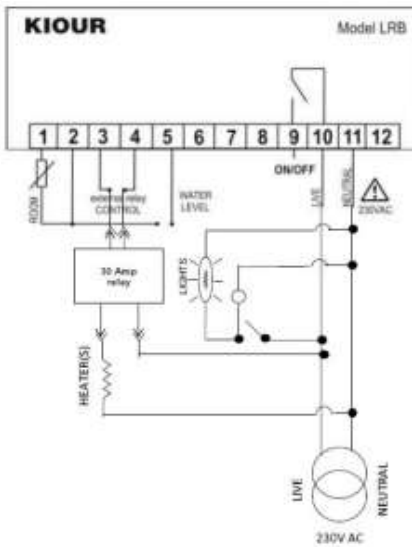
تتكون مكونات حامل المُرحل (الريليه) من إطار بلاستيكي وقاعدة الحامل . بالإمكان تثبيت ثلاثة مُرحلات (ريليه) في ذات الوقت . كل مُرحل (ريليه) يحتاج إلى القاعدة الخاصة به . يتم تثبيت الريليه بقاعدة التثبيت على إطار التثبيت ثم يتم تثبيت الإطار على الترموستات . يجب أن تكون وصلات المُرحل (الريليه) متجهة لأسفل لحمايتها من تساقط السوائل .



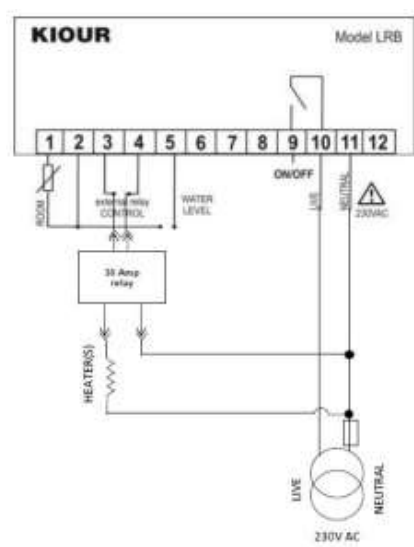
بان ماری مانده بدون واجهه زجاجية



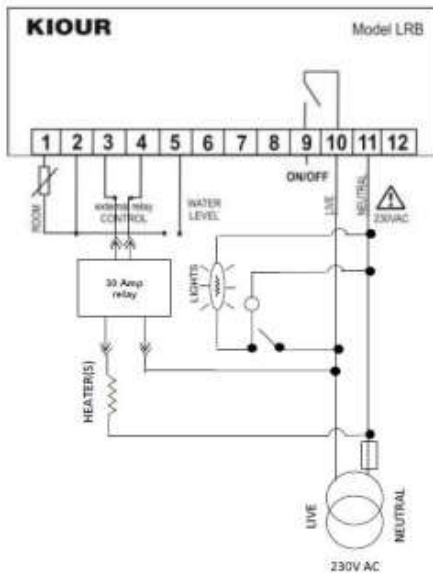
بان ماری مانده بواجهه زجاجية



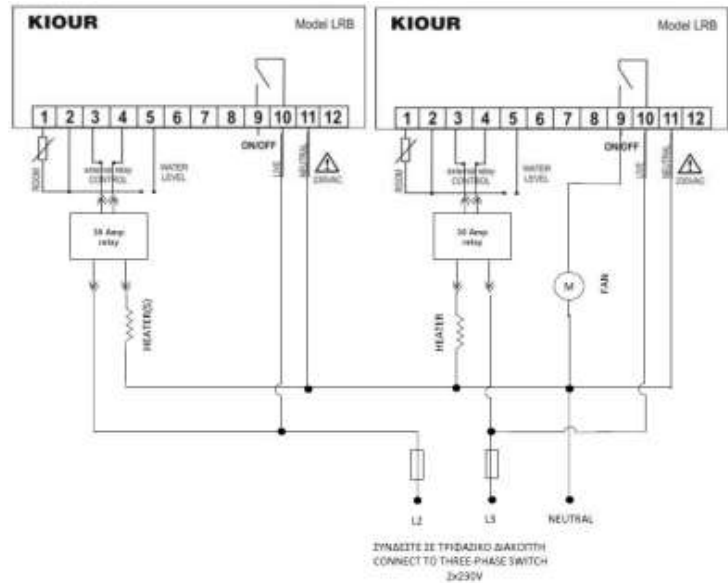
بان ماری أرضية بدون واجهه زجاجية



بان ماری أرضية بواجهه زجاجية

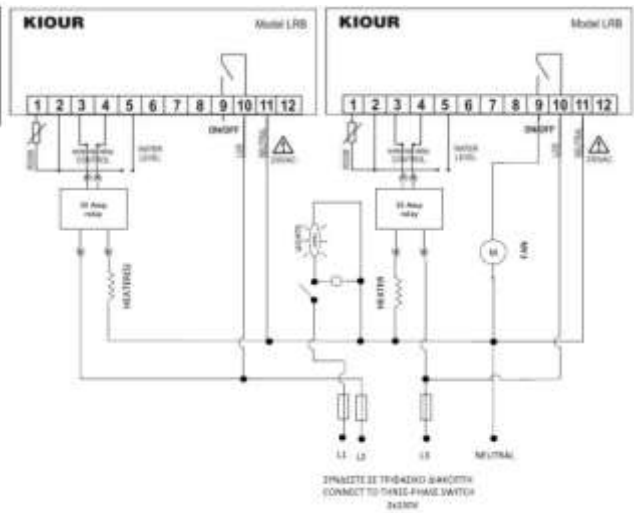
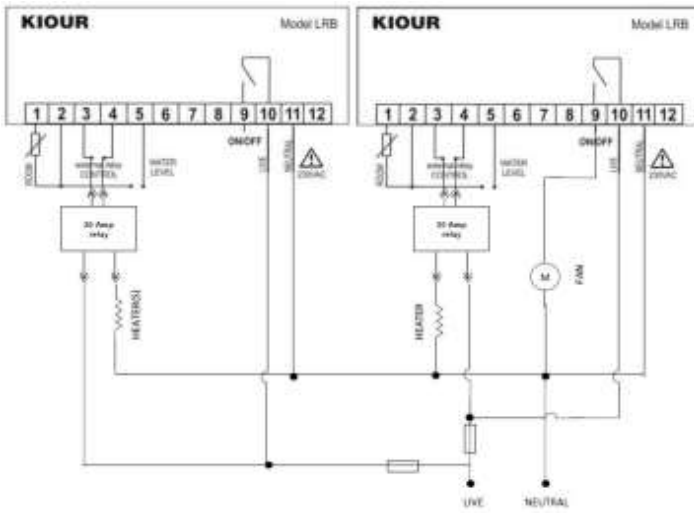


بان ماری أرضية بدون واجهه زجاجية بوعاء تسخين 3PH



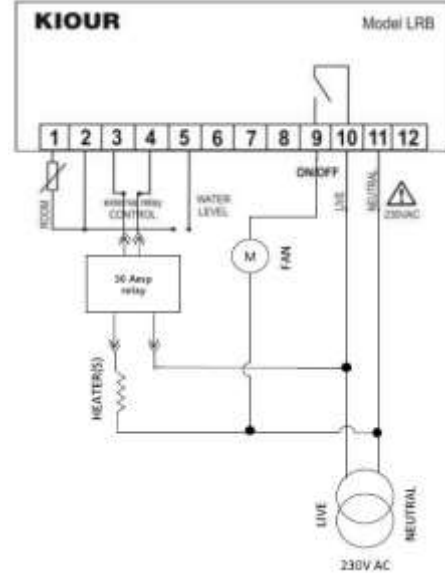
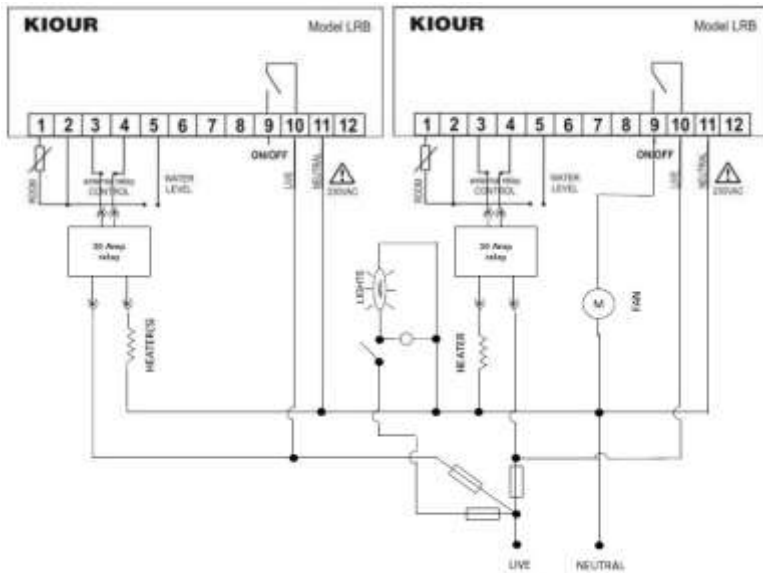
بان ماری أرضية بدون واجهة زجاجية بوعاء تسخين 1PH

بان ماری بواجهة زجاجية ووعاء تسخين 3PH



بان ماری بواجهة زجاجية ووعاء تسخين 1PH

وعاء تسخين



RoHS



صُنِعَ فِي اليونان

يسرى ضمان الجهاز لمدة عامين من حسن التشغيل . يسرى الضمان في حالة الإلتزام بإرشادات الإستخدام . يجب مراقبة وإصلاح الجهاز من فى معتمد . يتعلق الضمان فقط بإستبدال أو إصلاح الجهاز . تحتفظ KIOUR بحق مواومة منتجاتها دون سابق إنذار .

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR WARMWATERBADEN (BAIN-MARIE / WARMHOUDERS)



Versie: E06032023mnl

Hoofdstuk	INHOUD	Pagina
1	Veiligheid	4
2	Reiniging	5
3	Onderhoud	6
4	Probleemoplossing	6
	Identificatielabel	6
5	Inleiding	7
6	Beschrijving	7
7	Inbedrijfstelling	7
8	Uitschakeling gedurende langere tijd	7
BIJLAGE	Beknopte gebruiksaanwijzing	8
	thermostaat	
	Parametertabel	
	Elektrisch schakelschema	

1

Instructies voor veilig gebruik



Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de mogelijke risico's begrijpen.

- Laat kinderen niet met het apparaat spelen

- Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.



Het door u aangeschafte apparaat is in overeenstemming met de Europese richtlijnen 2002/95/EG, 2003/108/EG (RoHS) en 2002/96/EG (WEEE) en al hun latere wijzigingen.

Het apparaat is voorzien van een voedingskabel. Sluit de kabel aan op een geschikte zekering; de installatie is daarmee voltooid.



De aansluiting van de modellen MxV718, MIVxxx, MHVxxx, MJVxxx en MQVxxx moet door een gespecialiseerde technicus worden uitgevoerd.



Het stopcontact waarop het apparaat wordt aangesloten moet geaard zijn.



De modellen MFV718, MVV718 en MDV718 moeten direct op een 25A-zekering worden aangesloten.

De modellen MIVxxx, MJVxxx, MQXxxx en MHVxxx moeten worden aangesloten op een sterkstroomschakelaar of een zekering van geschikt vermogen.



Laat een beschadigd netsnoer alleen vervangen door de fabrikant, zijn servicedealer of andere gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.

Ter bescherming tegen elektrische lekkages van andere apparaten, zijn bain-marie-apparaten aan de zijkant voorzien van aansluiting van een equipotentiaalgeleider, gemarkeerd:

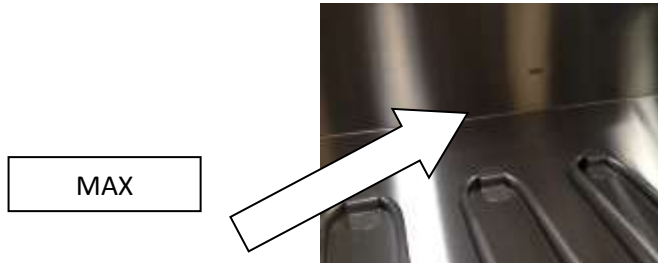


De modellen MF, MD, MV, MR, MI, MH, MJ en MQ is voorzien van een terugslagklep voor directe aansluiting op het waterleidingnet met een maximale druk van 2000KPa.



Controleer of de aftapklep gesloten is alvorens met water te vullen. De reliëfmarkering in het bassin geeft het maximaal toegestane waterniveau aan.

Het waterpeil mag de markering niet overstijgen.



Het apparaat mag niet zonder water werken!



Controleer bij de bain-marie apparaten regelmatig dat de weerstanden volledig door water worden afgedekt. Als het water verdampt, geeft de thermostaat "ALE" aan, klinkt een geluidssignaal en krijgen de weerstanden geen stroom meer. Voeg niet direct water toe. Schakel het apparaat uit en voeg pas water toe nadat de weerstanden zijn afgekoeld.

2

Reiniging



Vóór alle reinigingswerkzaamheden moet het apparaat van het stroomnet worden losgekoppeld.



Voor een goede werking en bescherming van uw apparaat bevelen wij aan om het **regelmatig te reinigen**.

Gebruik geen **scherpe** of andere voorwerpen die het apparaat kunnen beschadigen.

Reinig interne en externe oppervlakken met een neutrale zeep.



Gebruik geen bleekmiddelen of zure oplosmiddelen, aangezien deze corrosie van roestvrij staal kunnen veroorzaken.



Reinig het apparaat nooit met water onder druk.

Wij bevelen aan de weerstanden van het bain-marie bad maandelijks met ontkalkingspoeder te reinigen. Kalkaanslag op de weerstanden vermindert de prestaties van het apparaat.

3

Onderhoud



Vóór alle onderhoudswerkzaamheden moet het apparaat van het stroomnet worden losgekoppeld.

Controleer regelmatig de juiste werking van de thermostaten. Tekenen van kokend water in het bassin duiden op een overmatige stijging van de temperatuur. Koppel het apparaat los van de stroomvoeding en neem contact op met een gekwalificeerde technicus.



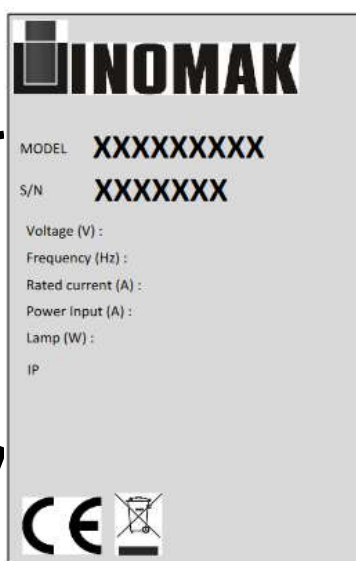
Het apparaat kan niet door de gebruiker worden gerepareerd. Neem voor elk probleem contact op met een gekwalificeerde technicus.

4

Probleemoplossing

Bij storing van het apparaat kunt u contact opnemen met onze vertegenwoordiger; vermeld de opgetreden storing en het serienummer (S/N) dat op het identificatielabel het apparaat koelkast staat.

Alle technische kenmerken van het apparaat staan vermeld op het identificatieplaatje dat aan de binnenzijde van het apparaat is aangebracht.



5

Inleiding

Wij danken u voor de aankoop van dit apparaat. Met de keuze van dit apparaat heeft u gekozen voor alle voordelen van verwarmingstechnologie die kwaliteit, duurzaamheid en betrouwbaarheid kunnen garanderen.

Lees deze gebruiksaanwijzing door om uzelf vertrouwd te maken met alle functies van uw nieuwe apparaat.

Wij hopen dat u met uw nieuwe apparaat tevreden zult zijn.

Bewaar deze gebruiks- en installatiehandleiding op een veilige plaats. Voeg deze handleiding bij het apparaat wanneer u besluit het apparaat over te dragen.

6

Lees de volgende instructies zorgvuldig door voordat u actie onderneemt

Het apparaat is bedoeld om producten op een geschikte temperatuur te houden. Dit gebeurt door een hoeveelheid water in het waterdichte bassin te verwarmen. Het water wordt verwarmd met weerstanden die worden geregeld door een thermostaat. Het apparaat kan op tafel of op de vloer worden geïnstalleerd, met of zonder vitrine, met een neutrale of verwarmde kast

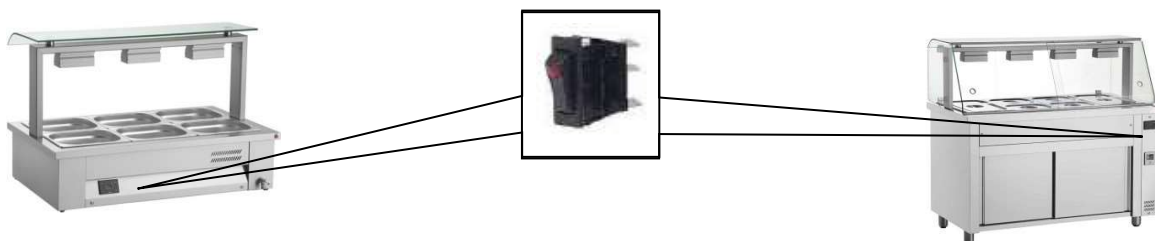
7

Inbedrijfstelling

Houd de aan/uit-knop van de thermostaat ingedrukt; de thermostaat zal gedurende enkele seconden een zelftest uitvoeren (aftellen).



Gebruik de knop rechts van de thermostaat om de verlichting licht aan te doen.



8

Uitschakeling gedurende langere tijd

Indien u het apparaat buiten werking wilt stellen:

- ✓ Schakel het apparaat uit.
- ✓ Koppel het apparaat los van de stroomvoeding.
- ✓ Maak het apparaat leeg en reinig het zoals hierboven aangegeven.
- ✓ Verwijder vlekken en etensresten met heet water voordat deze hard en moeilijk te reinigen worden.

Lees deze instructies voor de installatie en het gebruik van dit apparaat zorgvuldig door en bewaar ze voor toekomstig gebruik. Voer de installatie en de elektrische bedrading zorgvuldig uit. Gebruik het apparaat alleen op de in dit document beschreven wijze en gebruik het apparaat zelf niet als veiligheidsvoorziening. Het apparaat moet worden afgevoerd volgens de plaatselijke normen voor de inzameling van elektrische en elektronische apparatuur.



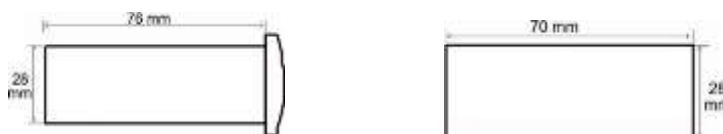
BESCHRIJVING

De LRB thermostaat regelt de temperatuur van luchtkamers en bain-marie apparaten, en is geschikt voor alle toepassingen. De temperatuur wordt geregeld door middel van een NTC/PTC-voeler. De thermostaat beschikt over een 3-cijferige temperatuurweergave met een nauwkeurigheid van 0,5 °C en 4 toetsen. De waterstand wordt gecontroleerd via een digitale ingang en een zoemer die bij alarm wordt geactiveerd. Hij beschikt over 2 relais: een externe relais voor de 30A 250VAC weerstand, geplaatst in een frame op de kunststof doos van de thermostaat en een 10A 250VAC AAN/UIT-relais.

AFMETINGEN THERMOSTAAT

LET OP: Lees de technische specificaties zorgvuldig door en vergewis u ervan dat de installatie- en bedrijfsomstandigheden geschikt zijn. Volgens de beschermingsvoorschriften moet het apparaat zodanig worden beveiligd dat het niet zonder de juiste hulpmiddelen kan worden geopend.

De afmetingen zijn in mm. Het toestel is gemonteerd op een frontpaneel van 29x71 mm en wordt op zijn plaats gehouden met zijklemme



INDICATIES EN FUNCTIES VAN DE TOETSEN

Aanduidingen op het display	
	weerstand AAN
	ventilator AAN
	alarm AAN
	storing AAN



Toetsen	
	parametermenu openen/verlaten nieuwe parameterwaarde vastleggen
	parameterwaarde weergeven
	pijlte omlaag zoemer uitschakelen apparaat AAN/UIT
	pijlte omhoog

Zie pagina 3 voor meer aanduidingen op het scherm met betrekking tot de alarmen van het apparaat.

INTERNE TEMPERATUUR INSTELLEN – SETPOINT

- Druk op om de parameter **SPo** weer te geven.
- Druk op om de waarde van de parameter SPo weer te geven; deze kan worden gewijzigd met of .
- Bevestig de nieuwe waarde met ; het apparaat werkt nu normaal met de nieuwe instelling.


FABRIEKSINSTELLINGEN

Als het **Pro**-alarm op het display knippert, voer dan één van de volgende programma's in, afhankelijk van het model:

- Selecteer in de onderstaande tabel het programma dat overeenkomt met het apparaatmodel.
- Druk op om de parameter **SPo** weer te geven. Druk één maal op om de parameter **Cod** weer te geven.
- Druk op om de waarde van de parameter weer te geven. Druk op om het programma van het apparaat in te stellen. Druk op om het programma van het apparaat in de parameter **Cod** vast te leggen.
- Druk opnieuw op om het parametermenu te verlaten en de instellingen op het apparaat toe te passen.

Model	Programma
Bain-marie (zonder niveuvoeler)	31
Warmhouder	32
Bain-marie (met niveuvoeler)	33
Opstartprogramma	40

⚙️ THERMOSTAAT ACTIVEREN / DEACTIVEREN










- Druk gedurende 3 seconden op  om de thermostaat te activeren of te deactiveren.

CONTROLE WATERPEIL

Wanneer het waterniveau in het bassin onder de elektrode zakt, wordt het weerstandsrelais gedeactiveerd, wordt de zoemer geactiveerd en verschijnt het alarm "ALE" op het display. Wanneer het waterniveau weer op het beoogde niveau is, verdwijnt het "ALE"-alarm en keert het weerstandsrelais terug naar de normale temperatuurregeling.

PARAMETERS PROGRAMMEREN

LET OP: Om toegang te verkrijgen tot het volledige parametermenu, moet de 2e parameter Cod op de waarde 22 zijn ingesteld (zie parametertabel, pagina 2).

- Druk op  om het parametermenu te openen.
- Selecteer de gewenste parameter met  of  en druk op  om de waarde ervan weer te geven.
- Wijzig de waarde met  of  en druk op  om de nieuwe waarde vast te leggen.
Door op  te drukken wordt de nieuwe waarde geannuleerd en verschijnt opnieuw de weergave van de parameter.
- Druk op  om het parametermenu te verlaten.

TECHNISCHE SPECIFICATIES THERMOSTAAT

Voeding: 230VAC 50/60Hz / Maximaal vermogen: 3W

Aanbevolen wordt een voedingszekering - smeltzekering te gebruiken: 0,5A (niet inbegrepen)

Temperatuervoeler voor interne temperatuur NTC 10K 1% 25°C IP68 met rubberen behuizing, temperatuurschaal -37÷+110°C (-34÷+230°F) of PTC 1K 25°C met metalen behuizing, temperatuurschaal -50÷+110°C (-58÷+230°F) / Nauwkeurigheid: ±0,5 °C

Alarmzoemer / Digitale ingang waterpeil

2 relais: weerstandsrelais 30Ares. 250VAC normaal open / relais ON/OFF 10A res. normaal open / maximale stroom 16A

Aansluitingen: kabel met doorsnede 2,5 mm² voor alle relais / kabel met doorsnede 0,25 tot 1,0 mm² voor de voeler

Verbinding met kroonsteentjes voor kabels met doorsnede tot 2,5 mm² / Gebruik van een momentsleutel met een maximaal koppel van 0,4Nm aanbevolen

Bedrijfstemperatuur: -15÷+55 °C / Opslagtemperatuur: -20÷+80°C

Afmetingen voorzijde 79x36mmkaI diepte 79mm / Bscheringsklasse voorzijde IP65

Het toestel is gemonteerd op een frontpaneel van 29x71 mm met gat en wordt op zijn plaats gehouden met zijklemmen.

Firmware: V1

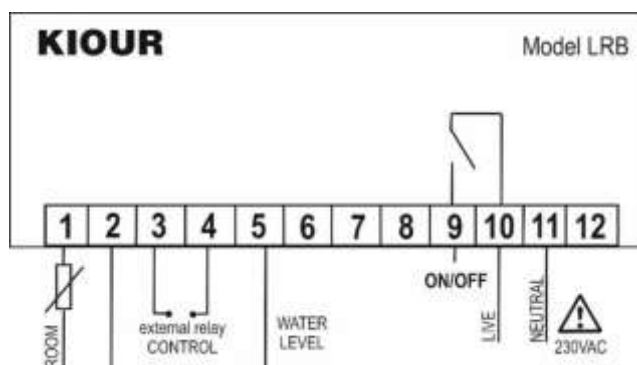
ELEKTRISCHE SCHAKELSCHEMA'S

LET OP: In overeenstemming met de veiligheidsnormen, moet het apparaat naar behoren zijn geïnstalleerd en beschermd tegen elk contact met elektrische onderdelen. In overeenstemming met de veiligheidsnormen, moet het apparaat naar behoren zijn geïnstalleerd en beschermd tegen elk contact met elektrische onderdelen.

Schakel de zekering van de installatie uit voordat u met onderhoudswerkzaamheden begint. Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening voordat u met onderhoudswerkzaamheden begint. Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen of apparatuur die sterke magneten bevat, of op plaatsen waar het blootgesteld is aan direct zonlicht of regen. Zorg ervoor dat er geen sterke elektrostatische ontladingen ontstaan en gebruik geen scherpe voorwerpen. Houd signaalkabels gescheiden van voedingskabels om elektromagnetische storingen te voorkomen. Plaats signaal- en voedingskabels nooit in hetzelfde kanaal.



Thermostaat LRB

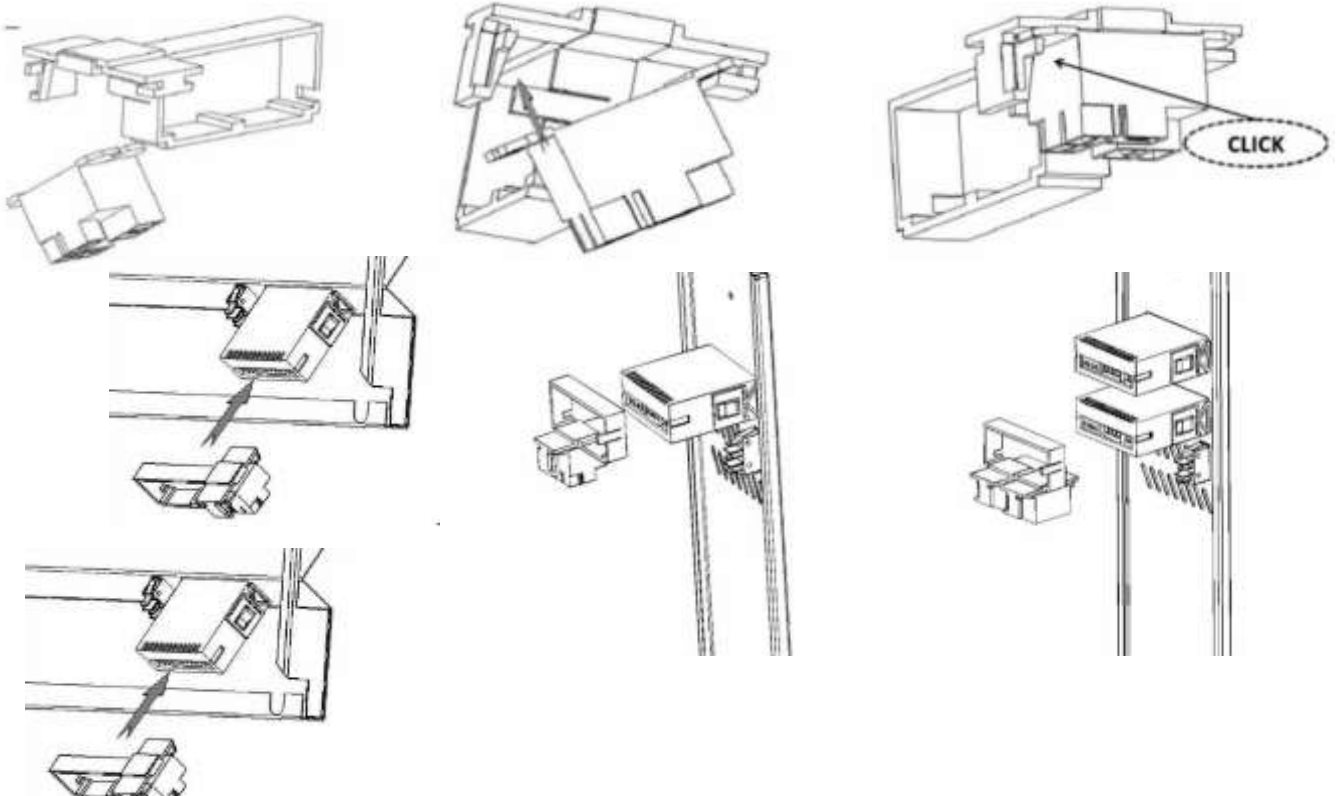


PARAMETERTABEL

Nr.	Beschrijving	min	max	eenheid	FABRIEKSINSTELLINGEN				
					Bain-marie (zonder niveauvoeler)	Warmhouder	Bain-marie (met niveauvoeler)	Opstartprogramma	
					Programma 31	Programma 32	Programma 33	Programma 40	
1	SPo	SETPOINT: Temperatuurinstelling	SLo	SHi	°C/°F	75	70	75	10
2	Cod	Toegangscode voor de onderstaande parameters Cod = 22	0	255	-	22	22	22	22
3	SLo	Ondergrens instelling SPo	-50.0	SHi	°C/°F	25	25	25	10
4	SHi	Bovenste limiet instelling SPo	SLo	150	°C/°F	90	72	90	90
5	diF	Temperatuurdifferentieel SPo (thermostaat-hysteresis)	1.0	25.5	°C/°F	5	3	5	5
6	AJ1	Instelling interne temperatuurvoeler	-9.9	15.5	°C/°F	0	3	0	0
7	LAo	<i>Werking relais AAN/UIT en ventilatorindicatie op het display</i> 0 = relais AAN en ventilatorindicatie op het display 1 = relais UIT en geen ventilatorindicatie op het display	0	1	-	1	0	1	0
8	dEC	<i>Temperatuurweergave in hele getallen of decimaal</i> 0 = hele getallen 1 = decimale getallen	0	1	-	0	0	0	0
9	Sen	<i>Type NTC/PTC-voeler</i> 0 = PTC 1 = NTC	0	1	-	0	0	0	0
10	C_F	<i>Meeteenheid temperatuur: het wisselen tussen °C en °F heeft geen invloed op SPo; deze moet door de gebruiker worden gewijzigd</i> 0 = °C 1 = °F	0	1	-	0	0	0	0
12	AtE	<i>Instelling watervoeler</i> 0 = UIT 1 = AAN	0	1	-	0	0	1	0
15	Pro	Geeft het programma (fabrieksinstellingen) van het apparaat weer – kan niet worden geprogrammeerd	-	-	-	31	32	33	40

BEVESTIGINGSONDERDELEN RELAIS

Het relais is gemonteerd in een frame en een houder. Het is mogelijk om drie relais tegelijk te bevestigen. Elk relais moet in een eigen houder worden geplaatst. Het relais wordt vastgezet in de houder boven het frame, dat vervolgens over het relais wordt aangebracht. De aansluitingen van het relais moeten naar onderen gericht zijn om deze tegen vocht te beschermen.



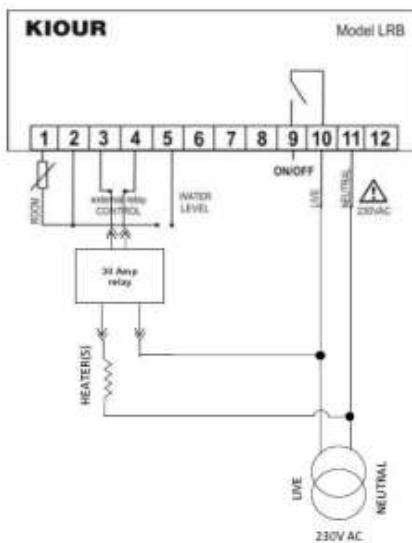
ALARMENTABEL

1	LF1	Storing interne temperatuurvoeler
2	ALE	Laag waterniveau in het bassin: het relais voor de weerstand wordt uitgeschakeld (zie CONTROLE WATERNIVEAU pagina 2)
3	Pro	Invoering van programma: een programma wordt ingevoerd (zie FABRIEKSINSTELLINGEN pagina 1)
4	EEr	Fout in het RAM-geheugen: voer opnieuw de SPo voor de interne temperatuur in (zie Instelling interne temperatuur – SETPOINT pagina 1)

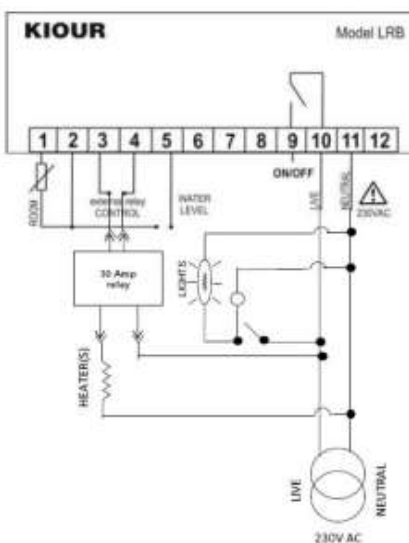
Het alarm wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de oorzaak voor de activering verdwijnt.

ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA'S

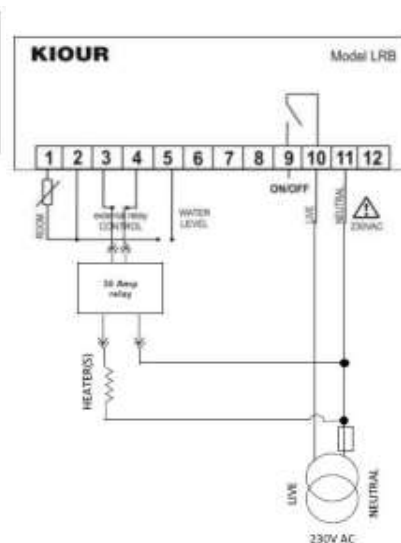
Tafelversie M-M zonder vitrine



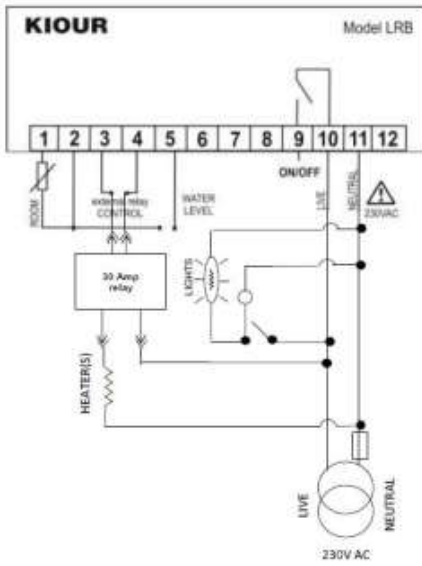
Tafelversie M-M met vitrine



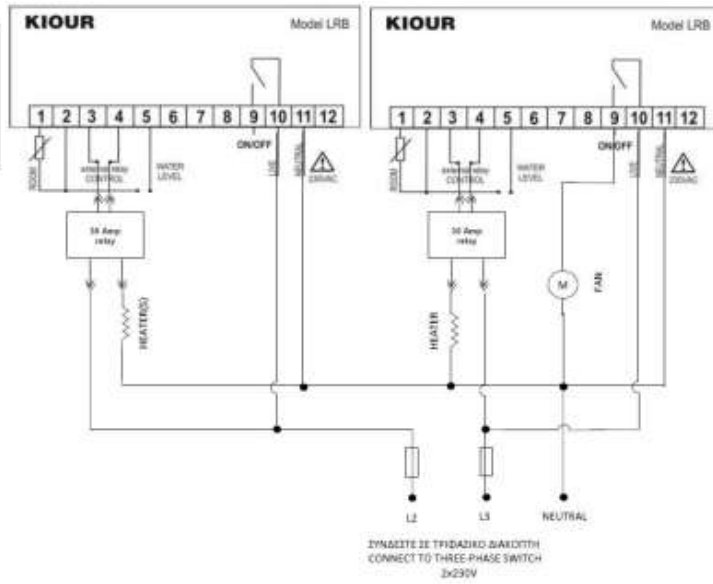
Vloerversie M-M zonder vitrine



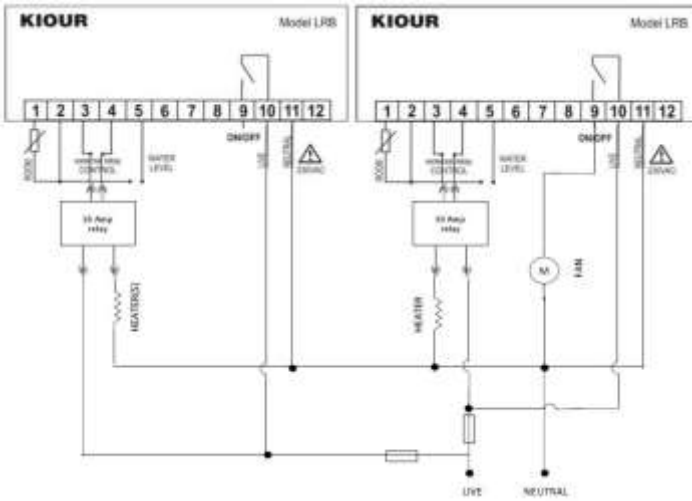
Vloerversie M-M met vitrine



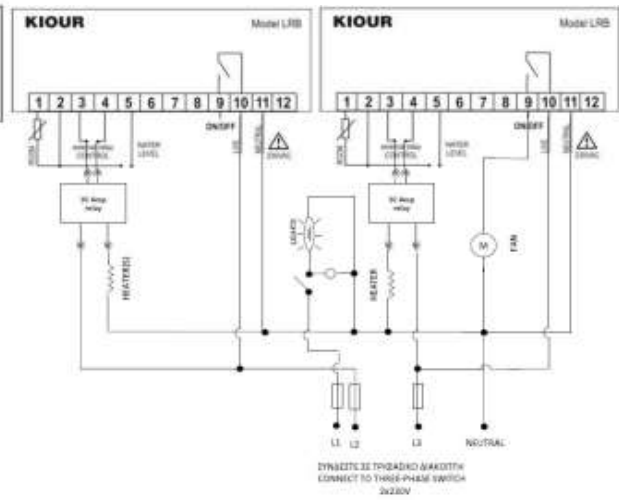
Vloerversie M-M zonder vitrine met warmhouder 3PH



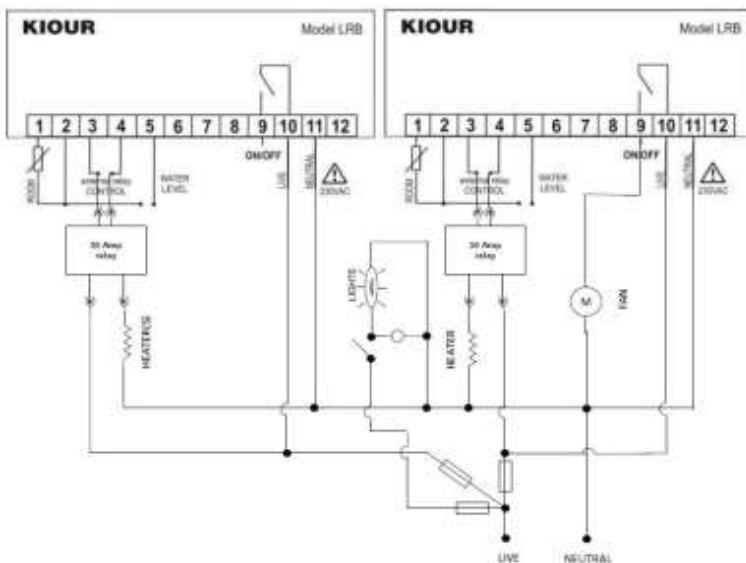
Vloerversie M-M zonder vitrine met warmhouder 1PH



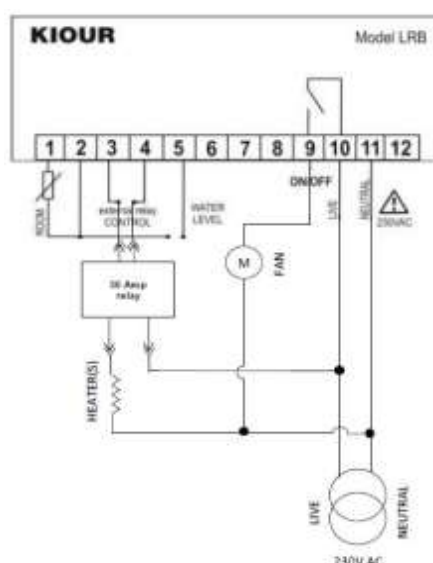
Vloerversie M-M zonder vitrine met warmhouder 3PH



Vloerversie M-M met vitrine en warmhouder 1PH



Warmhouder



Gefabriceerd in Griekenland.

Het apparaat heeft een garantie van twee jaar op goede werking. De garantie is geldig indien de gebruiksaanwijzing is opgevolgd. Het apparaat moet door een erkend technicus worden gecontroleerd en gerepareerd. De garantie dekt alleen de vervanging of reparatie van het apparaat. KIOUR behoudt zich het recht voor om haar producten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.



COMMERCIAL REFRIGERATORS & STAINLESS STEEL PRODUCTS

Saint George Area - 19 400 - Koropi Attiki (PO BOX 169) GR

Tel.: ++30 210 66.24.224 - 66.23.261 - 66.26.435 Fax: ++30 210 66.26.436

www.inomak.com, e-mail: info@inomak.com

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΨΥΓΕΙΑ & ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΕΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ

Άγιος Γεώργιος - 19 400 - Κορωπί Αττικής (Τ.Θ. 169) Τηλ.: 210 66.24.224 - 66.23.261 - 66.26.435

Fax: ++30 210 66.26.436

www.inomak.gr, e-mail: info@inomak.com

ثلاجات تجارية ومنتجات ستانلس ستيل

منطقة أجیوس جیورجیوس - 19400 كوروبى أتيكى (ص. ب 169) اليونان

هاتف : ++30 210 66.24.224 و ++30 210 66.23.261 و ++30 210 66.26.436 فاكس : ++30 210 66.26.436

www.inomak.gr, e-mail: info@inomak.com

PROFESIONELE KOELAPPARATUUR EN ROESTVRIJSTALEN CONSTRUCTIES

Agios Georgios - 19 400 - Koropi, Attica (PB 169) Tel.: 210 66.24.224 - 66.23.261 - 66.26.435

Fax: ++30 210 66.26.436

www.inomak.gr, e-mail: info@inomak.com

